叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《美丽女人的书》(the Book Of Fair Women) 000001

2. 《美丽女人的书》(the Book Of Fair Women) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《美丽女人的书》(The Book of Fair Women)

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn]
THE **BOOK** **OF** **FAIR** **WOMEN**
这 书 的 公平的 女性

《美女之书》

['θɜːrti] [tuː] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs]
THIRTY **TWO** **PLATES** **FROM** **PHOTOGRAPHS**
三十 二 盘子 从 照片

三十二幅照片底片

[iː] . [oʊ] . -
E **.** **O** **.** **HOPPÉ**
E . 哦 . -

EO HOPPÉ

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ]
with **an** **introductory** **essay** **by**
和 一个 引言 散文 经过

附一篇导论文章

['ritʃəd] [kɪŋ]
Richard **King**
理查德 国王

理查德·金

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['ælfred] [ə; eɪ] . Knopf1922
Alfred **A** **.** **Knopf1922**
阿尔弗雷德 一个 . Knopf1922

阿尔弗雷德·A·克诺夫 1922

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['bjuːti] , [tʃɑːrm] , & ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər]
Beauty **,** **Charm** **,** **&** **Beautiful** **Women** **the** **World** **Over**
美丽 , 魅力 , & 美丽的 女性 这 世界 超过

世界各地的美丽、魅力和漂亮女性

['θɜːrti] - [tuː] ['pɔːtrɪts]
Thirty **-** **two** **Portraits**
三十 - 二 肖像

三十二幅肖像

Portraits1 .
Portraits1 **.**
Portraits1 .

肖像1.

[əˈmerɪkə] — [ˈleɪdi] Lavery2 .
AMERICA — Lady Lavery2 .
美国 — 女士 Lavery2 .

美国——拉弗里夫人2。

[əˈmerɪkə] — [ˈmɪsɪz] . [lɪdɪg] Hoyt3 .
AMERICA — Mrs . Lydig Hoyt3 .
美国 — 太太 . 吕迪格 Hoyt3 .

美国——Lydig Hoyt夫人3。

[əˈmerɪkə] — [ˈvaɪkaʊntəs] Maidstone4 .
AMERICA — Viscountess Maidstone4 .
美国 — 子爵夫人 Maidstone4 .

美国——梅德斯通子爵夫人4。

[əˈmerɪkə] — [mɪs] [mælˈviːnə, -ˈvai-] Longfellow5 .
AMERICA — Miss Malvina Longfellow5 .
美国 — 错过 玛尔维娜 Longfellow5 .

美国——马尔维娜·朗费罗小姐5.

[əˈmerɪkə] — [mɪs] [ˈmeəriən, ˈmæriən] Davies6 .
AMERICA — Miss Marion Davies6 .
美国 — 错过 玛丽昂 Davies6 .

美国——玛丽昂·戴维斯小姐6。

[red] [ˈɪndiən] — [ˈprɪnses] [waɪt] Deer7 .
RED INDIAN — Princess White Deer7 .
红色的 印度 — 公主 白色的 Deer7 .

红印第安人——白鹿公主7。

[ˈɪŋglənd] — “ [ˈhiːbi] ” [eɪt] .
ENGLAND — “ Hebe ” 8 .
英格兰 — “ 赫柏 ” 8 .

英格兰——“希伯”8。

[ˈɪŋglənd] — [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [dʌf] - Cooper9 .
ENGLAND — Lady Diana Duff - Cooper9 .
英格兰 — 女士 戴安娜 达夫 - Cooper9 .

英格兰—戴安娜·达夫-库珀夫人9。

[ˈɪŋglənd] — [mɪs] [ˈglædɪs] Cooper10 .
ENGLAND — Miss Gladys Cooper10 .
英格兰 — 错过 格拉迪斯 Cooper10 .

英格兰——格拉迪斯·库珀小姐10。

[ˈɪŋglənd] — [mɪs] [ˈkæθˌliːn] Martyn11 .
ENGLAND — Miss Kathlene Martyn11 .
英格兰 — 错过 凯瑟琳 Martyn11 .

英格兰——凯瑟琳·马丁小姐11。

[ˈskɑːtlənd] — [ˈvaɪkaʊntəs] - [ænd; ənd] Ferrard12 .
SCOTLAND — Viscountess Masserene and Ferrard12 .
苏格兰 — 子爵夫人 - 和 Ferrard12 .

苏格兰——马塞雷纳子爵夫人和费拉尔12。

[ˈaɪərlənd] — [mɪs] [greɪs] - .
IRELAND — Miss Grace D'Arcy13 .
爱尔兰 — 错过 优雅 - .

爱尔兰——格蕾丝·达西小姐13。

[fræns] — [ˈmɪs] .
FRANCE — Mlle .
法国 — 小姐 .

法国——小姐

[reɪˈmɑːnd] Thuillier14 .
Raymonde Thuillier14 .
雷蒙德 Thuillier14 .

雷蒙德·图伊利耶14.

[ælˈdʒɪrz] — [ˈmædəm] Revalles15 .
ALGIERS — Madame Revalles15 .
阿尔及尔 — 夫人 Revalles15 .

阿尔及尔——雷瓦列斯夫人15。

[speɪn] — [seɪˈnjɔːɹə] [ˈtɔːtələ] Valencia16 .
SPAIN — Señora Tortola Valencia16 .
西班牙 — 夫人 托尔托拉岛 Valencia16 .

西班牙——Señora Tortola Valencia16。

[ˈdʒɪpsi] — [mɪs] [fɪˈdɔːrə] Roselli17 .
GIPSY — Miss Fedora Roselli17 .
吉普赛人 — 错过 Fedora Roselli17 .

吉普赛女郎——费多拉·罗塞利小姐17。

[ˈɪtəli] — [siːnˈjɔːrə] Comanetti18 .
ITALY — Signora Comanetti18 .
意大利 — 女士 Comanetti18 .

意大利—科马内蒂夫人18。

[ˈpɔːrtʃʊgl] — [seɪˈnjɔːɹə][məˈriːə][ˌdiː ˈaɪ] Castellani19 .
PORTUGAL — Señora Maria Di Castellani19 .
葡萄牙 — 夫人 玛丽亚 迪 Castellani19 .

葡萄牙——玛丽亚·迪·卡斯泰拉尼女士19。

[ˈrʌʃə] — [ˈmɪs] .
RUSSIA — Mlle .
俄罗斯 — 小姐 .

俄罗斯——小姐

Fedorova20 .
Fedorova20 .
Fedorova20 .

Fedorova20。

[ˈpoʊlənd] — [ˈmædəm] [ˈmiːkə] Mikun21 .
POLAND — Madame Mika Mikun21 .
波兰 — 夫人 米卡 Mikun21 .

波兰——米卡·米昆夫人21。

[ˈnɔːrweɪ] — [mɪs] [ˈoʊlgə] Morrison22 .
NORWAY — Miss Olga Morrison22 .
挪威 — 错过 奥尔加 Morrison22 .

挪威——奥尔加·莫里森小姐22。

[ˈswiːd(ə)n] — [mɪs] [ˈʌnə] [kjuː] . Nillson23 .
SWEDEN — Miss Anna Q . Nillson23 .
瑞典 — 错过 安娜 问 . Nillson23 .

瑞典——安娜·Q·尼尔森小姐23。

[ɑːrˈmiːniə] — [ˈɑːrmən] [ter] Ohanian24 .
ARMENIA — Armen Ter Ohanian24 .
亚美尼亚 — 阿门 特尔 Ohanian24 .

亚美尼亚——Armen Ter Ohanian24。

[ˈtʃɪli] — [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] Lisburne25 .
CHILE — Countess Lisburne25 .
智利 — 伯爵夫人 Lisburne25 .

智利——利斯伯恩伯爵夫人25。

['ekwədɔ:r] — ['mɪsɪz] . ['hædən] Chambers26 .
ECUADOR — Mrs . Haddon Chambers26 .
厄瓜多尔 — 太太 . 哈顿 Chambers26 .

厄瓜多尔——哈顿·钱伯斯夫人26。

['ɪndiə] — ['prɪnses] Monchsa27 .
INDIA — Princess Monchsa27 .
印度 — 公主 Monchsa27 .

印度——蒙莎公主27。

[dʒə'pæn] — ['mɪsɪz] . Tokugawa28 .
JAPAN — Mrs . Tokugawa28 .
日本 — 太太 . Tokugawa28 .

日本——德川夫人28。

['tʃaɪnə] — ['mɪsɪz] . ['welɪŋtən] Koo29 .
CHINA — Mrs . Wellington Koo29 .
中国 — 太太 . 惠灵顿 Koo29 .

中国—顾惠灵顿夫人29。

CUBA30 .
CUBA30 .
CUBA30 .

CUBA30。

HAITI31 .
HAITI31 .
HAITI31 .

海地31.

HAWAI32 .
HAWAI32 .
HAWAI32 .

夏威夷32。

[dʌtʃ] [west] ['ɪndiz]
DUTCH WEST INDIES
荷兰语 西方 独立

荷属西印度群岛

[-] [noʊt]
Preparer's Note
准备者的 笔记

编制者说明

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ɪts][taɪm] ,
The Introduction is a product of its time ,
这 介绍 是 一个 产品 的 它是 时间 ,

引言是时代的产物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'perər] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] [ɪts][aɪ'di:əz][ə'baʊt] [reɪs] .
and the preparer does not endorse its ideas about race .
和 这 准备者 做 不是 认可 它是 想法 关于 种族 .

制作者并不认同其关于种族的观点。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][ɪn][ɪts] [deɪ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ɪn'klu:dɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][nɑ:n] -
The book was notable in its day , however , for including portraits of non -
[waɪt] ['wɪmɪn] .
white women .
白色的 女性 .

然而，这本书在当时却因收录了非白人女性的肖像而闻名。

['bjuːti] , [tʃɑːrm] , & ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]
Beauty , Charm , & Beautiful Women the World Over
美丽 , 魅力 , & 美丽的 女性 这 世界 超过

世界各地的美丽、魅力和漂亮女性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

“ ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli][skɪn] [diːp] , ” [kraɪz] ['ʌglɪnəs] , ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
“ Beauty is only skin deep , ” cries Ugliness , pinning her faith on the fascination
“ 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 , ” 哭泣 丑陋 , 钉住 她 信仰 在 这 魅力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
of the Intelligence .
的 这 智力 .

“美貌只是肤浅的，”丑陋喊道，她将自己的信仰寄托于智慧的魅力之上。

“ [ænd; ənd] ['ʌglɪnəs] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , ” ['bjuːti] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
“ And ugliness goes to the bone , ” Beauty replies ,
“ 和 丑陋 去 到 这 骨 , ” 美丽 回复 ,

“丑陋深入骨髓，”美人回答道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðæt] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] “ [wɪt] ” [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ]
though she fears that that shaft of “ wit ” must have originally been spoken by
尽管 她 恐惧 那 那 轴 的 “ 有 ” 必须 有 起初 到过 说 经过
[ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [lɪ'bretɪst] .
a pantomime librettist .
一个 哑剧 剧作家 .

不过她担心，这句所谓的“机智”最初一定是哑剧剧本作家说的。

“ ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , ” [ri'tɔːts] ['ʌglɪnəs] , [kwoʊtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn]
“ Handsome is as handsome does , ” retorts Ugliness , quoting from the Plain
“ 英俊的 是 作为 英俊的 做 , ” 反驳 丑陋 , 引用 从 这 清楚的
['wʊmənz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['kɑːpi] - [bʊk] ['mæksəmz] .
Woman's volume of Copy - Book Maxims .
女性的 体积 的 复制 - 书 格言 .

“英俊的外表取决于其行为，”丑陋反驳道，并引用了《朴素女人的格言集》中的一句话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz][goʊz][ɑːn] .
And so this battle of words goes on .
和 所以 这 战斗 的 字 去 在 .

于是，这场口水战仍在继续。

[bʌt; bət] ['bjuːti] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['mæksəmz] .
But Beauty cares nothing at all for maxims .
但 美丽 关心 没有什么 在 全部 为了 格言 .

但美根本不在意这些格言。

[ʃiː; ʃi][pʊts][ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt] , [hɜːr; hər] ['deɪntɪɪst] [dres] ,
She puts on her most becoming hat , her daintiest dress ,
她 放置 在 她 最多 成为 帽子 , 她 最精致的 裙子 ,

她戴上最适合她的帽子，穿上最精致的裙子，

[ænd; ənd][goʊz] [fɔːrθ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .
and goes forth careless and indifferent to anything except Middle Age .
和 去 前进 粗心 和 冷漠 到 任何事物 除了 中间 年龄 .

除了中年之外，他对其他一切都漠不关心，漫不经心地向前走去。

[noʊ] [ʃæft] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['senʃər] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] , [kæn; kən][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

No	shaft	of	Puritanical	censure	,	she	feels	,	can	hurt	her	.
不	轴	的	清教徒	谴责	,	她	感觉	,	能	伤害	她	.

她觉得，任何清教徒式的谴责都伤不了她。

['bju:ti] [ɪz][ɪts] [oʊn] ['reɪsɑ:n] ['dɛtri] — [ɪts] [oʊn] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['glɔ:riəsli] [ə'laɪv] .

Beauty	is	its	own	raison	d'etre	—	its	own	excuse	for	being	gloriously	alive	.
美丽	是	它是	自己的	理性	存在	—	它是	自己的	原谅	为了	存在	辉煌地	活	.

美本身就是存在的理由——它本身就是光辉灿烂地活着的理由。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] ,

It	needs	no	apology	,
它	需求	不	道歉	,

无需道歉。

[noʊ]['pænɪk] ['bæləns ɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['debɪt] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

no	panic	balancing	of	its	debit	account	by	moral	and	intellectual	compensations
不	恐慌	平衡	的	它是	借方	帐户	经过	道德	和	知识分子	赔偿

['hɜ:rɪdli] [pleɪst] [tu:; tə][ɪts]['kredɪt] .

hurriedly	placed	to	its	credit	.
匆匆	放置	到	它是	信用	.

没有慌乱地通过道德和智力补偿来平衡其借方账户，也没有匆忙地将其计入贷方。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] ,

In	Heaven	,	it	knows	,
在	天堂	,	它	知道	,

在天堂，它知道。

[mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][di:][lɛnkloʊz][ðæn; ðən] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v]

more	people	will	want	to	call	upon	Ninon	de	l'Enclos	than	wish	to	leave
更多的	人们	将要	想	到	称呼	之上	尼侬	德	l'Enclos	比	希望	到	离开

[kɑ:rdz][ɑ:n][ˌes 'ti:] . [tə'ri:sə] [ʌv; əv][speɪn] .

cards	on	St	.	Theresa	of	Spain	.
牌	在	英石	.	特蕾莎	的	西班牙	.

比起给西班牙的圣特蕾莎留下卡片，更多的人会想去拜谒尼农·德·莱恩克洛斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['bju:ti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] ?

And	what	is	more	satisfying	to	Beauty	than	a	large	audience	?
和	什么	是	更多的	令人满意	到	美丽	比	一个	大的	观众	?

对于美女来说，还有什么比拥有大量观众更令人满足的呢?

['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] ['ri:əli] ['terɪfaɪ] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	two	things	really	terrify	her	—	the	loss	of	her	Good	Looks	and	the
仅有的	二	事物	真的	恐惧	她	—	这	损失	的	她	好的	看起来	和	这

[lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

loss	of	her	Youth	.
损失	的	她	青年	.

只有两件事真正让她感到恐惧——失去美貌和失去青春。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ˌeɪ 'ju:][fɑ:nd] ,

That	may	be	the	reason	why	,	au	fond	,
那	可能	是	这	原因	为什么	,	au	喜爱	,

这或许就是根本原因，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['enviz] [hɜ:r; hər]['pleɪnər] ['sɪstər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['envi] [hɜ:r; hər] .

she	sometimes	envies	her	plainer	sisters	almost	as	much	as	they	envy	her	.
她	有时	羡慕	她	更朴素	姐妹	几乎	作为	很多	作为	他们	嫉妒	她	.

她有时羡慕相貌平平的姐妹，几乎和她们羡慕她一样。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] ,

Perhaps	she	knows	that	they	play	a	waiting	game	,
也许	她	知道	那	他们	玩	一个	等待	游戏	,

或许她知道他们在玩等待游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hæd; həd]

and	that	at	fifty	-	five	it	might	have	been	as	well	for	her	had
和	那	在	五十	-	五	它	可能	有	到过	作为	出色地	为了	她	有

[ʃi:; ʃi] [bɪn] [bɔ:rn] “ [pleɪn] ” [tu:] ,

she	been	born	“	plain	”	too	,
她	到过	出生	“	清楚的	”	也	,

而且，到了五十五岁，如果她生来相貌平平，或许对她来说也是一种解脱。

[sɪns] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['entər] [ðə; ði] “ [pleɪn] ” ['wʊmənz] [wɜ:rld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

since	henceforward	she	must	enter	the	“	plain	”	woman's	world	as	a	stranger	,
自从	从此以后	她	必须	进入	这	“	清楚的	”	女性的	世界	作为	一个	陌生人	,

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

to	live	as	they	live	,
到	居住	作为	他们	居住	,

从此以后，她必须以陌生人的身份进入“普通”女性的世界，像她们一样生活。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] : “ [ɔ:l] [ðə; ði]

but	,	unlike	them	,	to	be	for	ever	tortured	by	the	remark	:	“	All	the
但	,	与此不同	他们	,	到	是	为了	曾经	受折磨	经过	这	评论	:	“	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但与他们不同的是，他却永远被这句话折磨着：“尽管如此，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] - [ɪn] [hɜ:r; hər] [deɪ] ! -

she	was	a	great	beauty	'	In	Her	Day	!	'
她	曾是	一个	伟大的	美丽	-	在	她	天	!	-

她年轻时是个绝世美人！

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ti:θ] .

”	It	is	the	way	her	friends	apologize	for	her	false	teeth	.
”	它	是	这	方式	她	朋友们	道歉	为了	她	错误的	牙齿	.

这是她的朋友们为她戴假牙而道歉的方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['traiəmfs] — ['traiəmfs] [ˌoʊvər'welmɪŋli] .

In	the	meanwhile	,	however	,	she	triumphs	—	triumphs	overwhelmingly	.
在	这	同时	,	然而	,	她	胜利	—	胜利	压倒性的	.

然而，与此同时，她取得了胜利——取得了压倒性的胜利。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] [lʊr] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'ri:zənɪŋ] [æz; əz] ['lu:nəsi] .

To	the	purely	physical	lure	Reason	is	as	unreasoning	as	Lunacy	.
到	这	纯粹	身体的	饵	原因	是	作为	不讲道理	作为	疯狂	.

对于纯粹的肉体诱惑，理性与疯狂一样不合情理。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] “ [ɪl] [foʊ] [su:frɪr] [pɔ:r] ['ɛtrə] [bel] ,

In	spite	of	that	French	saying	which	states	that	“	il	faut	souffrir	pour	etre	belle	,
在	尽管如此	的	那	法语	说	哪个	各州	那	“	il	错误	痛苦	倒	等	美女	,

尽管法国有句俗话说“il faut souffrir pour etre belle”，

” [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['hæpinəs] [goʊ] [θru:] [laɪf] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

”	how	often	great	suffering	and	great	happiness	go	through	life	hand	in	hand	,
”	如何	经常	伟大的	痛苦	和	伟大的	幸福	去	通过	生活	手	在	手	,

人生中，巨大的痛苦和巨大的幸福往往相伴而生。

[ðə; ði] [wʌn] ['ʌtərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	utterly	dependent	upon	the	other	.
这	一	完全地	依赖	之上	这	其他	.

一个完全依赖于另一个。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] “ [soʊl] ” ['revəlz] [ɪn] [ðə; ði] [smʌg] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .

Only	the	commonplace	“	soul	”	revels	in	the	smug	security	of	the	commonplace	.
仅有的	这	平凡	“	灵魂	”	揭秘	在	这	踌躇满志	安全	的	这	平凡	.

只有平庸的“灵魂”才会沉溺于平庸带来的沾沾自喜的安全感中。

[laɪf] [æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] !

Life	**at**	**its**	**fullest**	**is**	**surely**	**a**	**great**	**joy**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**great**	**pain**	**!**
生活	在	它是	最	是	一定	一个	伟大的	喜悦	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	疼痛	!

人生尽善尽美固然充满喜悦，但也伴随着巨大的痛苦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] ['bjuːti] — [haʊ] ['glɪbli] [wiː; wi] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] !

And	**Beauty**	**—**	**how**	**glibly**	**we**	**utter**	**the**	**word**	**!**
和	美丽	—	如何	轻率地	我们	说出	这	单词	!

而美——我们多么轻率地提起这个词啊！

[ɪn'diːd] , [haʊ] ['glɪbli] [wiː; wi] ['ʌtər] [ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

Indeed	**,**	**how**	**glibly**	**we**	**utter**	**all**	**those**	**words**	**,**
的确	,	如何	轻率地	我们	说出	全部	那些	字	,

的确，我们多么轻率地吐出这些话啊！

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ['klɪrli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] !

the	**meaning**	**of**	**which**	**is**	**so**	**difficult**	**clearly**	**to**	**define**	**!**
这	意义	的	哪个	是	所以	难的	清楚地	到	定义	!

其含义很难明确定义！

“ [dɪ'mɑːkrəsi] , ”

“	**Democracy**	**,**	**”**
“	民主	,	”

“民主”

“ ['lɪbərti] , ”

“	**Liberty**	**,**	**”**
“	自由	,	”

“自由，”

“ ['friːdəm] , ”

“	**Freedom**	**,**	**”**
“	自由	,	”

“自由”，

“ ['frendʃɪp] , ”

“	**Friendship**	**,**	**”**
“	友谊	,	”

“友谊”，

“ [lʌv] ” — [ænd; ənd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [oʊnd] ,

“	**Love**	**”**	**—**	**and**	**,**	**let**	**it**	**be**	**owned**	**,**
“	爱	”	—	和	,	让	它	是	拥有	,

“爱”——而且，让它被拥有吧，

[ðə; ði] “ [ˌhɪr'æftər] ” ! — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪn(ə)l]

the	**“**	**Hereafter**	**”**	**!**	**—**	**how**	**often**	**we**	**use**	**the**	**words**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**final**
这	“	此后	”	!	—	如何	经常	我们	使用	这	字	作为	一个	种类	的	最终的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	**,**
争论	,

“来世”！——我们多么经常用这个词来作为最后的论据啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [soʊ] ['mezməˌraɪzd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

and	**how**	**often**	**,**	**so**	**mesmerized**	**has**	**become**	**our**	**Intelligence**	**by**	**these**	**words**	**,**
和	如何	经常	,	所以	着迷	有	变得	我们的	智力	经过	这些	字	,

而我们的智慧又是多么常常被这些话语所迷惑啊！

[duː][wiː; wi] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪ'nælətɪ] .

do	we	accept	them	without	question	as	something	appertaining	to	finality	.
做	我们	接受	他们	没有	问题	作为	某物	属于	到	最终性	.

我们是否毫不质疑地接受它们，认为它们与最终结果有关?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

It	is	the	same	with	Beauty	.
它	是	这	相同的	和	美丽	.

美也是如此。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ” [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɔːrəleri] .

To	call	a	woman	“	beautiful	”	requires	no	corollary	.
到	称呼	一个	女士	“	美丽的	”	需要	不	推论	.

称赞一个女人"美丽"并不需要任何附加条件。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] !

That	is	all	that	need	be	said	!
那	是	全部	那	需要	是	说	!

无需赘言!

['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [haɪ]

Merely	to	say	it	,	especially	if	the	word	is	spoken	by	some	one	in	High
仅仅	到	说	它	,	尤其	如果	这	单词	是	说	经过	一些	一	在	高的

[ə'θɔːrətɪ] ,

Authority	,
权威	,

仅仅是说说而已，尤其当这句话出自权威人士之口时，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] — [æz; əz] ['wɪmɪn] [huː]

is	sometimes	sufficient	to	create	a	reputation	for	loveliness	—	as	women	who
是	有时	充足的	到	创造	一个	名声	为了	可爱	—	作为	女性	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [noʊ] [fʊl] [wel] .

have	been	the	mistresses	of	kings	know	full	well	.
有	到过	这	情妇们	的	国王	知道	满的	出色地	.

有时，美貌足以使人名声大噪——那些曾是国王情妇的女人对此深有体会。

[ðə; ði][wɜːrld][æsks][soʊ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

The	world	asks	so	little	more	of	a	beautiful	woman	than	her	beauty	.
这	世界	问	所以	小的	更多的	的	一个	美丽的	女士	比	她	美丽	.

世人对美女的要求，无非就是她的美貌而已。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] — [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪntɪd]

Which	perhaps	accounts	—	though	in	a	book	of	Beautiful	Women	let	it	be	printed
哪个	也许	账户	—	尽管	在	一个	书	的	美丽的	女性	让	它	是	打印

[ɪn] [smɔːl] [taɪp] — [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['lʌvli] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dʌl] !

in	small	type	—	for	so	many	lovely	women	being	intellectually	dull	!
在	小的	类型	—	为了	所以	许多	迷人的	女性	存在	智力方面	乏味的	!

这或许可以解释——尽管在一本美女书中，这一点应该用小字印刷——为什么这么多漂亮的女人在智力上却很平庸!

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪri]

But	then	,	if	one	is	good	to	look	upon	,	one	can	afford	to	be	dreary
但	然后	,	如果	一	是	好的	到	看	之上	,	一	能	买得起	到	是	凄凉

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但是，如果一个人外表出众，那么他/她即使为人乏味也无妨。

['lʌvlinəs] [ɪz][ɪts] [oʊn] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪnz] .

Loveliness	is	its	own	forgiveness	of	intellectual	sins	.
可爱	是	它是	自己的	饶恕	的	知识分子	罪孽	.

美本身就是一种对理智罪过的宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [ˌdekə'reɪʃn] ,

It	is	a	“	decoration	,
它	是	一个	“	装饰	,

它是一种“装饰品”，

” [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][ʌv; əv][dekə'reiʃəns][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɜːrfɪkt][ɪn][rɪ'gɑːrd]

”	and	we	do	not	ask	of	decorations	to	be	more	than	perfect	in	regard
”	和	我们	做	不是	问	的	装饰	到	是	更多的	比	完美的	在	看待

[tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][laɪn] .

to	colouring	and	symmetry	of	line	.
到	染色	和	对称	的	线	.

“我们并不要求装饰品在色彩和线条对称方面做到完美无瑕。”

[sək'ses] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Success	is	,	after	all	,	but	a	reflection	of	ourselves	in	the	world	,
成功	是	,	后	全部	,	但	一个	反射	的	我们自己	在	这	世界	,

成功归根结底，不过是我们自身在世界上的体现。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [faindz][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hjuːmən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

and	Beauty	finds	its	reflection	in	almost	every	human	eye	and	in	almost	every
和	美丽	发现	它是	反射	在	几乎	每一个	人类	眼睛	和	在	几乎	每一个

['hjuːmən] [hɑːrt] .

human	heart	.
人类	心	.

美几乎在每个人的眼中、在每个人的心中都能找到它的倒影。

[ɪts] [weɪ] [θruː] [laɪf][ɪz] [ɪn'diːd] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] — [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [haɪd] [sʌtʃ]

Its	way	through	life	is	indeed	strewn	with	roses	—	those	lovely	flowers	which	hide	such
它是	方式	通过	生活	是	的确	散落的	和	玫瑰	—	那些	迷人的	花朵	哪个	隐藏	这样的

['veri] [vɪn'dɪktɪv] [θɔːrnz] .

very	vindictive	thorns	.
非常	报复心强的	荆棘	.

它的人生道路确实铺满了玫瑰——那些美丽的花朵背后隐藏着非常尖锐的刺。

[gɑːd] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ][pleɪn] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

God	makes	beautiful	women	;	a	Plain	Woman	has	to	do	the	best	she	can
上帝	制作	美丽的	女性	;	一个	清楚的	女士	有	到	做	这	最好的	她	能

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

上帝创造了美丽的女人；相貌平平的女人只能靠自己努力。

[hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] ['fæsineits] [tɑːm] [meɪ] [liːv] [dɪk] [ɪn'dɪfrənt] —

Her	only	hope	lies	in	the	fact	that	what	fascinates	Tom	may	leave	Dick	indifferent	—
她	仅有的	希望	谎言	在	这	事实	那	什么	令人着迷	汤姆	可能	离开	迪克	冷漠	—

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] ['hæri] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]

and	who	knows	but	that	Harry	will	find	that	she	herself	is	more	attractive	than
和	WHO	知道	但	那	哈里	将要	寻找	那	她	她自己	是	更多的	吸引人的	比

['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ?

any	other	woman	?
任何	其他	女士	?

她唯一的希望在于，汤姆着迷的东西，迪克可能并不在意——谁知道呢，哈里会不会发现她比任何其他女人都更有魅力?

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt]

Which	brings	me	back	to	a	definition	of	Beauty	,	and	that	,	being	at	heart
哪个	带来	我	后退	到	一个	定义	的	美丽	,	和	那	,	存在	在	心

[ə; eɪ] ['slʌgərd] ,

a	sluggard	,
一个	懒汉	,

这让我又回到了美的定义上，而本质上，作为一个懒惰的人，

[aɪ][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [wɪʃt] [tuː; tə]['əˈvɔɪd] .
I had purposely wished to avoid .
我 有 故意 希望 到 避免 .

我原本是想刻意回避的。

“ ['bjuːti] ” [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] “ ['hɑːrməni] .
“ Beauty ” is to me but another name for “ Harmony .
“ 美丽 ” 是 到 我 但 其他 姓名 为了 “ 和谐 .

对我而言，“美”不过是“和谐”的另一种说法。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːr'moʊniəs][tuː; tə][sʌm; səm][aɪ'diːəl] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [soʊl] .
” It is harmonious to some ideal indigenous to the “ soul .
” 它 是 和谐 到 一些 理想的 土著 到 这 “ 灵魂 .

它与“灵魂”中某些固有的理想是和谐的。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] “ [skɪn] [diːp] ,
” It may only be “ skin deep ,
” 它 可能 仅有的 是 “ 皮肤 深的 ,

这可能只是“表面现象”，

” [æz; əz][ðə; ði][pleɪn] ['wʊmən] [laɪks][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][veɪn] [s'kuːlgɜːlz] ,
” as the Plain Woman likes to assert for the benefit of vain schoolgirls ,
” 作为 这 清楚的 女士 点赞 到 断言 为了 这 益处 的 徒劳 女学生 ,

正如那位朴素的女人喜欢为了迎合虚荣的女学生而宣称的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ] [ˌnevərðə'les] [in'dauz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] “ [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
but the beholding eye nevertheless endows it with “ spirituality .
但 这 凝视 眼睛 尽管如此 赋予 它 和 “ 灵性 .

但观看的目光仍然赋予它“灵性”。

” [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lʌvlinəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aʊtər]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər]
” It likes to believe this loveliness is only an outer symbol of an inner
['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] .
spiritual grace .
精神 优雅 .

它喜欢认为这种美丽只是内在精神恩典的外在象征。

[wɪtʃ] [fækt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
Which fact will account in some way for different types of beautiful women
哪个 事实 将要 帐户 在 一些 方式 为了 不同的 类型 的 美丽的 女性
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][men] — [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz]
appealing to different types of men — so that even an ugly woman sometimes
上诉 到 不同的 类型 的 男人 — 所以 那 甚至 一个 丑陋的 女士 有时
['hiːrz] [hɜːr'self] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][mɑːrz]['prɑːbəbli] [juːst] [tuː; tə]['viːnəs] .
hears herself addressed in the language Mars probably used to Venus .
听到 她自己 已解决 在 这 语言 火星 大概 用过的 到 金星 .

这一事实在某种程度上可以解释为什么不同类型的美女会吸引不同类型的男人——以至于即使是相貌平平的女人，有时也会听到别人用火星可能用来称呼金星的语言来称呼她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['bjuːti] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
We find in Beauty something more than a realization of what we believe
我们 寻找 在 美丽 某物 更多的 比 一个 实现 的 什么 我们 相信
[tuː; tə][biː; bi][pər'fekʃ(ə)n] ;
to be perfection ;
到 是 完美 ;

我们在美中发现的不仅仅是我们认为的完美；

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] “ ['dʒɜ:rniz] [end] ” — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] “ ['lɑ:dʒmənt] ,

we	find	in	it	a	“	journey's	end	”	—	or	perhaps	I	ought	to	say	“	lodgment	,
我们	寻找	在	它	一个	“	旅程	结尾	”	—	或者	也许	我	应该	到	说	“	提交	,

我们在其中找到了“旅程的终点”——或者也许我应该说是“栖身之所”，

” ['si:ɪŋ] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['fli:tɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [soʊl] ” ['æftər]

”	seeing	that	Beauty	is	so	often	fleeting	—	in	the	lonely	search	of	the	“	soul	”	after
”	看到	那	美丽	是	所以	经常	转瞬即逝	—	在	这	孤独	搜索	的	这	“	灵魂	”	后

['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] .

spiritual	sustenance	.
精神	维持	.

看到美往往转瞬即逝——在孤独的灵魂寻求精神慰藉的过程中。

[wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['aʊər; ɑ:r][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les]

We	give	to	it	our	adoration	,	an	adoration	which	none	the	less
我们	给	到	它	我们的	崇拜	,	一个	崇拜	哪个	没有任何	这	较少的

[ˌəuvə'hwelmz] [ˌju: 'es] [ɪ'moʊʃənəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

overwhelms	us	emotionally	because	,
压倒性	我们	情感上	因为	,

我们给予它无比的爱慕，这种爱慕之情仍然让我们情绪激动，因为：

['fɪzɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pæʃnləs] .

physically	speaking	,	it	is	passionless	.
身体	请讲	,	它	是	无情	.

从生理角度来说，它缺乏激情。

[wi:; wi][baʊ; boʊ][ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	bow	in	worship	before	it	,
我们	弓	在	崇拜	前	它	,

我们俯身向它膜拜，

[wɪ'ðaʊt] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] ['metəfər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [vʌl'gærəti] — [æn; ən]

without	—	if	I	may	express	myself	in	metaphor	tinged	with	vulgarity	—	an
没有	—	如果	我	可能	表达	我	在	隐喻	带点色调	和	粗俗	—	一个

[ɪn'senseɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [klʌtʃ] .

insensate	desire	to	Clutch	.
无知觉	欲望	到	离合器	.

如果我可以用粗俗的比喻来表达的话，那就是没有一种想要紧紧抓住的无意识的欲望。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] “ ['mesɪdʒ] ” ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

For	Beauty	is	also	a	“	message	”	;	and	,	as	it	appeals	to	something
为了	美丽	是	还	一个	“	信息	”	;	和	,	作为	它	上诉	到	某物

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] “ [soʊlz] ,

within	our	“	souls	,
之内	我们的	“	灵魂	,

因为美也是一种“信息”；而且，因为它触动了我们“灵魂”深处的某些东西，

” [soʊ] [dʌz] [ðæt] “ ['mesɪdʒ] ” [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['eləkwənt] .

”	so	does	that	“	message	”	become	the	more	eloquent	.
”	所以	做	那	“	信息	”	变得	这	更多的	雄辩	.

这样，这条“信息”就变得更加雄辩了。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsits] .

Moreover	,	it	has	a	thousand	facets	.
而且	,	它	有	一个	千	方面	.

此外，它还有千面性。

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz][nɑ:t] [mi:n] [ɔ:r] [dɪ'beɪst] ,

We	can	find	it	anywhere	,	in	almost	everything	that	is	not	mean	or	debased	,
我们	能	寻找	它	任何地方	,	在	几乎	一切	那	是	不是	意思是	或者	堕落	,

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] .

hypocritical	or	dishonest	.
虚伪	或者	不诚实	.

我们几乎可以在任何不卑鄙、不堕落、不虚伪、不不诚实的事物中找到它。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [kæn; kən][faɪnd] ['bju:ti] ['oʊnli][ɪn][seks] ;

Nevertheless	,	there	are	some	men	who	can	find	beauty	only	in	sex	;
尽管如此	,	那里	是	一些	男人	WHO	能	寻找	美丽	仅有的	在	性别	;

然而，有些男人只能在性中发现美；

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [def] [tu:; tə] [ðæt] “ [sɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ” [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][soʊ]

men	who	are	deaf	to	that	“	song	within	a	song	”	which	in	the	hearts	of	so
男人	WHO	是	聋	到	那	“	歌曲	之内	一个	歌曲	”	哪个	在	这	心	的	所以

['meni] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] .

many	is	as	the	Psalm	of	Life	.
许多	是	作为	这	诗篇	的	生活	.

有些人对那首“歌中之歌”充耳不闻，而这首“歌中之歌”在许多人的心中，却如同生命的颂歌。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['maʊntnz] ; [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['dænsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ]

The	view	of	distant	mountains	;	the	glowing	,	dancing	reflection	of	the	sun	setting
这	看法	的	遥远	山脉	;	这	发光	,	跳舞	反射	的	这	太阳	环境

[aʊt][æt; ət] [si:] ;

out	at	sea	;
出去	在	海	;

远处群山的景色；落日余晖映照在海面上，波光粼粼，舞动不已；

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['vɜ:rd(ə)nt] ['væliz] , [hu:z] ['pi:sflnəs] [fɔ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt][æz; əz][ə; eɪ]

the	quiet	,	verdant	valleys	,	whose	peacefulness	falls	on	the	troubled	spirit	as	a
这	安静的	,	葱茏	山谷	,	谁	宁静	瀑布	在	这	麻烦	精神	作为	一个

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

benediction	;
祝福	;

宁静翠绿的山谷，其祥和之感如同祝福，抚慰着疲惫的心灵；

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['meməri] ,

a	voice	,	a	memory	,
一个	嗓音	,	一个	记忆	,

一个声音，一段记忆

[ə; eɪ] [prer] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən] ['ʌplɪft][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌn'tɪl][ˌmoʊmən'terəli][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɪv; laɪv]

a	prayer	—	all	these	things	can	uplift	the	heart	until	momentarily	it	may	live
一个	祷告	—	全部	这些	事物	能	提升	这	心	直到	片刻	它	可能	居住

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['bju:ti] .

in	a	whole	world	of	beauty	.
在	一个	所有的	世界	的	美丽	.

祈祷——所有这些都能使人心灵得到慰藉，使人暂时沉浸在美好的世界中。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [mʌst; məst][bi:; bi][felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] “ [soʊl] .

For	Beauty	must	be	felt	within	the	“	soul	.
为了	美丽	必须	是	毛毡	之内	这	“	灵魂	.

美必须在“灵魂”中感受到。

” [ðə; ði] ['sensɪz] [bʌt; bət] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ [soʊl] ” [træns'leits] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n]

”	The	senses	but	convey	an	impression	,	the	“	soul	”	translates	that	impression
”	这	感官	但	传达	一个	印象	,	这	“	灵魂	”	翻译	那	印象

['ɪntu:][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɛkstəsi] .

into	terms	of	Ecstacy	.
进入	条款	的	狂喜	.

“感官只能传递印象，而‘灵魂’则将这种印象转化为极乐。”

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ɪn] [wət'evər] [gaɪz] ,

For	when	we	come	face	to	face	with	Beauty	,	in	whatever	guise	,
为了	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和	美丽	,	在	任何	伪装	,

当我们面对美，无论它以何种面貌出现时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [stəːz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

all	that	is	best	and	purest	in	our	Nature	stirs	in	response	,
全部	那	是	最好的	和	最纯净的	在	我们的	自然	搅拌	在	回复	,

我们天性中最美好、最纯粹的事物都会因此而觉醒。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] “ [soʊl] ” ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .

so	that	at	last	our	“	soul	”	cannot	live	without	Beauty	.
所以	那	在	最后的	我们的	“	灵魂	”	不能	居住	没有	美丽	.

所以最终，我们的“灵魂”离不开美。

[rɔbd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] ['evər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrməni] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt]

Robbed	,	as	it	were	,	for	ever	of	this	harmony	,	which	seems	to	reflect
被抢劫	,	作为	它	是	,	为了	曾经	的	这	和谐	,	哪个	似乎	到	反映

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

仿佛永远失去了这种反映天堂的和谐，

['iːv(ə)n] [ɪn] ['loʊli] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [ænd; ənd] [daɪz] .

even	in	lowly	places	,	it	withers	and	dies	.
甚至	在	卑微的	地方	,	它	威瑟斯	和	死亡	.

即使在低洼的地方，它也会枯萎死亡。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [siːks] [nɑːt] ['bjuːti] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

The	man	who	seeks	not	Beauty	can	scarcely	be	said	to	live	;
这	男人	WHO	寻找	不是	美丽	能	几乎	是	说	到	居住	;

不追求美的人，很难说是真正地活着；

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] ['wɪldərnəs] , ['sɑːd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [men]

since	without	beauty	Life	is	but	a	barren	wilderness	,	sodden	by	the	tears	of	men
自从	没有	美丽	生活	是	但	一个	荒芜	荒野	,	烂	经过	这	眼泪	的	男人

.

:

.

因为没有美，生活就像一片荒芜的荒野，被人类的泪水浸透。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪz] [peɪvd] [baɪ] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri] , [baɪ] [ɑːrt] [ænd; ənd]

The	Road	to	God	is	paved	by	Music	and	Poetry	,	by	Art	and
这	路	到	上帝	是	铺砌路面	经过	音乐	和	诗	,	经过	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

通往上帝的道路是由音乐和诗歌、艺术和文学铺就的。

[baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'selfɪʃnəs] , [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

by	all	those	manifestations	of	Beauty	which	are	unselfishness	,	renunciation	,
经过	全部	那些	表现	的	美丽	哪个	是	无私	,	放弃	,

['frendʃɪp] , [lʌv] , ['sɪmpəθi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hjuː'mɪləti] .

friendship	,	love	,	sympathy	,	understanding	,	humility	.
友谊	,	爱	,	同情	,	理解	,	谦逊	.

无私、舍弃、友谊、爱、同情、理解、谦逊，这些都是美的表现形式。

[mæn][ɪz]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] [mʌst; məst]

Man	is	Spirit	as	well	as	Body	,	and	just	as	the	physical	needs	must
男人	是	精神	作为	出色地	作为	身体	,	和	只是	作为	这	身体的	需求	必须

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

be	satisfied	,
是	使满意	,

人既有精神也有肉体，正如生理需求必须得到满足一样，

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['spɪrɪt][faɪnd] ['bjuːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðər] [nɑːt][nɔːr][daɪ] .

so	must	the	Spirit	find	Beauty	if	it	wither	not	nor	die	.
所以	必须	这	精神	寻找	美丽	如果	它	枯萎	不是	也不	死	.

所以，精神若不凋零、不消亡，就必须找到美。

[θruː] ['bjuːti] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə][men] ;

Through	Beauty	God	speaks	to	men	;
通过	美丽	上帝	说话	到	男人	;

上帝通过美与人交流；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bjuːti] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	inasmuch	as	we	seek	to	bring	Beauty	into	our	lives	and	into
和	因此	作为	我们	寻找	到	带来	美丽	进入	我们的	生活	和	进入

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	lives	of	others	,
这	生活	的	其他的	,

鉴于我们力求将美带入我们自己的生活以及他人的生活中，

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː]['kloʊzər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	we	come	into	closer	communion	with	Him	.
所以	我们	来	进入	更近	圣餐	和	他	.

这样我们就能与祂建立更亲密的联系。

['bjuːti] , [ðen] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]

Beauty	,	then	,	is	something	which	is	in	complete	harmony	with	the	longings	of
美丽	,	然后	,	是	某物	哪个	是	在	完全的	和谐	和	这	渴望	的

[ðə; ði] “ [soʊl] ,

the	“	soul	,
这	“	灵魂	,

因此，美是与“灵魂”的渴望完全和谐的事物。

” [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] “ [soʊl] ” [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

”	and	through	the	“	soul	”	with	God	.
”	和	通过	这	“	灵魂	”	和	上帝	.

并通过“灵魂”与上帝沟通。

[ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf]

The	old	belief
这	老的	信仰

古老的信念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [səuz] [tuː; tə] [riːp] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['hɑːrvɪst][ɪz][æn; ən]

that	Beauty	is	the	seed	the	Devil	sows	to	reap	his	human	harvest	is	an
那	美丽	是	这	种子	这	魔鬼	母猪	到	收割	他的	人类	收成	是	一个

[ɪk'sploʊdɪd] ['blæsfəmi] .

exploded	blasphemy	.
爆炸了	亵渎神明	.

认为美貌是魔鬼播下的种子，用来收割人类的果实，这简直是骇人听闻的亵渎神明。

[sə'raʊnd] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʌglɪnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] ['kwɑːlɪfaɪ] [ðɛmsɛvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Surround	men	with	Ugliness	and	they	will	quickly	qualify	themseves	for	a
环绕	男人	和	丑陋	和	他们	将要	迅速地	资格	他们自己	为了	一个

[pleɪs] [ɪn] [hel] .

place	in	Hell	.
地方	在	地狱	.

让男人身处丑恶之中，他们很快就会让自己有资格下地狱。

[wiː; wi] [teɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ðæn; ðən]

We	take	from	our	surroundings	as	much	,	perhaps	even	more	,	than
我们	拿	从	我们的	周围环境	作为	很多	,	也许	甚至	更多的	,	比

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

we	give	to	them	.
我们	给	到	他们	.

我们从周围环境中索取的，可能和我们给予它们的一样多，甚至更多。

[ðʌs] ['bjuːti] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] :

Thus	Beauty	is	surely	the	great	ally	of	Virtue	:
因此	美丽	是	一定	这	伟大的	盟友	的	美德	:

因此，美无疑是美德的伟大盟友：

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] [ɪn] [ɪts] [ə'laɪəns] , [soʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [truː]

to	the	extent	that	it	sometimes	fails	in	its	alliance	,	so	does	it	lack	true
到	这	程度	那	它	有时	失败	在	它是	联盟	,	所以	做	它	缺少	真的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

它有时在联盟中失败，也因此缺乏真正的完美。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [soʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hæpinəs] ,

For	as	much	as	our	so	-	called	civilization	is	worth	to	us	in	happiness	,
为了	作为	很多	作为	我们的	所以	-	称为	文明	是	值得	到	我们	在	幸福	,

就我们所谓的文明能给我们带来的幸福而言，

[ðə; ði] [gɪft] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] , [ðə; ði]

the	gift	has	been	a	gift	from	the	great	poets	,	the	great	writers	,	the
这	礼物	有	到过	一个	礼物	从	这	伟大的	诗人	,	这	伟大的	作家	,	这

[greɪt] ['θɪŋkəz] ,

great	thinkers	,
伟大的	思想家	,

这份礼物来自伟大的诗人、伟大的作家、伟大的思想家们。

[ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] — [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

the	great	musicians	and	painters	—	all	those	who	have	sought	to	bring	the
这	伟大的	音乐家	和	画家	—	全部	那些	WHO	有	寻求	到	带来	这

['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,

message	of	beauty	to	this	world	,
信息	的	美丽	到	这	世界	,

伟大的音乐家和画家——所有那些致力于将美的信息带给这个世界的人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [suː'priːm] ['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

including	that	supreme	artist	Nature	herself	.
包括	那	最高	艺术家	自然	她自己	.

包括至高无上的艺术家——大自然本身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mægˌneɪts] ,

And	this	is	true	,	no	matter	how	much	the	politicians	,	the	commercial	magnates	,
和	这	是	真的	,	不	事情	如何	很多	这	政治家	,	这	商业的	巨头们	,

事实的确如此，无论政客、商业巨头们如何辩解，

[kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] [meɪ] [priːn] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]['hjuːmən][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

kings	,	princes	,	and	potentates	may	preen	themselves	on	their	human	importance	,
国王	,	王子们	,	和	统治者	可能	梳妆打扮	他们自己	在	他们的	人类	重要性	,

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] ,

pointing	to	their	laws	,
指向	到	他们的	法律	,

国王、王子和权贵们可能会沾沾自喜于他们作为人类的重要性，并以此来标榜他们的法律。

[ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðer; ðər] ['pæləs] , [ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərəl] ['paʊər] .

their	factories	,	their	palaces	,	all	the	evidences	of	their	temporal	power	.
他们的	工厂	,	他们的	宫殿	,	全部	这	证据	的	他们的	颞	力量	.

他们的工厂，他们的宫殿，所有他们世俗权力的象征。

[ðer; ðər] “ ['mesɪdʒ] ” [tuː; tə][hjuːˈmænəti][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses]

Their	“	message	”	to	humanity	has	only	been	the	fact	of	their	own	success
他们的	“	信息	”	到	人类	有	仅有的	到过	这	事实	的	他们的	自己的	成功

,

,

,

他们传递给人类的“信息”仅仅是他们自身的成功。

[ˌwerˈæz] , [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] “ ['mesɪdʒ] ” [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

whereas	,	the	potent	“	message	”	of	Beauty	is	at	all	times	a	silent	one	,
然而	,	这	强效	“	信息	”	的	美丽	是	在	全部	时代	一个	沉默的	一	,

然而，美的强大“信息”始终是无声的。

[ðoʊ] [mɔːr] ['eləkwənt] , [mɔːr] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] , [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːmpəs]

though	more	eloquent	,	more	uplifting	,	more	encouraging	than	all	the	pompous
尽管	更多的	雄辩	,	更多的	令人振奋	,	更多的	鼓励	比	全部	这	傲慢

['daɪəˌtraɪbz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] ['ʌtəd] .

diatribes	that	were	ever	uttered	.
长篇大论	那	是	曾经	说出	.

虽然比所有曾经发表过的浮夸的抨击都更雄辩、更振奋人心、更鼓舞人心。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] , [moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ]['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dʌm]

In	the	greatest	,	most	inspiring	moments	of	our	lives	we	are	always	dumb
在	这	最	,	最多	鼓舞人心	时刻	的	我们的	生活	我们	是	总是	哑的

.

:

.

在我们生命中最伟大、最鼓舞人心的时刻，我们总是很愚蠢。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [ðen] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['meləDi] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrdʒɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

No	words	can	then	express	the	triumphant	melody	which	is	surging	in	our	hearts
不	字	能	然后	表达	这	凯	旋律	哪个	是	滔滔	在	我们的	心

.

:

.

此刻，任何言语都无法表达我们心中涌动的胜利旋律。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [soʊ][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] .

To	the	extent	that	we	can	explain	our	emotion	,	so	we	feel	it	less	.
到	这	程度	那	我们	能	解释	我们的	情感	,	所以	我们	感觉	它	较少的	.

我们越能解释自己的情绪，就越能减轻情绪带来的感受。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [mjuːt] .

Thus	in	the	presence	of	something	beautiful	we	are	at	all	times	mute	.
因此	在	这	在场	的	某物	美丽的	我们	是	在	全部	时代	沉默的	.

因此，面对美好的事物，我们总是沉默不语。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'piːl] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌbsɪkwənt] [ækts] ; [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

The	strength	of	its	appeal	is	shown	in	our	subsequent	ACTS	;	and	actions	,
这	力量	的	它是	上诉	是	所示	在	我们的	随后的	使徒行传	;	和	行动	,

其吸引力之强体现在我们随后的行动中；以及我们的其他行动中。

[wiː; wi] [noʊ] , [spiːk] [fɑːr] , [fɑːr] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

we	know	,	speak	far	,	far	louder	than	words	.
我们	知道	,	说话	远的	,	远的	更大声	比	字	.

我们知道，言语的力量远胜于言语。

['bjuːti] , [ðen] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [juː 'es] , ['streŋθnz] [ðə; ði] [soʊl] ,

Beauty	,	then	,	is	something	which	,	uplifting	us	,	strengthens	the	soul	,
美丽	,	然后	,	是	某物	哪个	,	令人振奋	我们	,	加强	这	灵魂	,

因此，美是一种能够提升我们精神、增强灵魂的东西。

['hɛlps] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

helps	the	spirit	to	rise	above	the	deadening	influence	of	the	commonplace
帮助	这	精神	到	上升	多于	这	麻木	影响	的	这	平凡

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evrideɪ] .

monotony	of	the	Everyday	.
单调	的	这	每天	.

帮助精神超越日常生活的单调乏味所带来的麻木影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	may	not	necessarily	be	essential	to	our	success	in	this	world	,
它	可能	不是	一定	是	基本的	到	我们的	成功	在	这	世界	,

这或许并非我们在这个世界上取得成功的必要条件，

[ðoʊ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪz] ['ʃʊrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [spɜːr]

though	to	surround	oneself	with	Beauty	is	surely	one	of	the	ideals	which	spur
尽管	到	环绕	自己	和	美丽	是	一定	一	的	这	理想	哪个	刺

[juː 'es] ['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

us	onward	to	the	attainment	of	riches	,
我们	向前	到	这	素养	的	财富	,

虽然让自己被美包围无疑是激励我们追求财富的理想之一，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

but	it	is	surely	essential	to	our	salvation	!
但	它	是	一定	基本的	到	我们的	救恩	!

但这对我们的救赎来说无疑是至关重要的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['goʊldən] [θred] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ['hoʊmspʌn]

It	is	,	as	it	were	,	the	golden	thread	which	runs	through	the	plain	homespun
它	是	,	作为	它	是	,	这	金的	线	哪个	跑步	通过	这	清楚的	质朴的

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

它就像一条金线，贯穿于平凡的生活之中。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] “ [dræb] ” [ɑːn] [ə; eɪ] [bʌf]

Without	it	the	pattern	of	our	days	would	be	distinctly	“	drab	”	on	a	buff
没有	它	这	图案	的	我们的	天	会	是	明显地	“	单调	”	在	一个	增幅

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果没有它，我们每天的生活模式就会显得单调乏味，如同在一片浅黄色的背景上一样。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɪzɪkli] [faɪn] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] , ['dʒenərəs]
Everything **that** **is** **physically** **fine** **;** **everything** **that** **is** **noble** **and** **just** **,** **generous**
一切 那 是 身体 美好的 ; 一切 那 是 高贵 和 只是 , 慷慨的
[ænd; ənd] [kaɪnd] ;
and **kind** **;**
和 种类 ;

一切物质上完好的事物；一切高尚、公正、慷慨、善良的事物；

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['glædnz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
everything **which** **gladdens** **our** **hearts** **and** **sends** **us** **on** **our** **way** **rejoicing** **;**
一切 哪个 格拉登斯 我们的 心 和 发送 我们 在 我们的 方式 欢欣鼓舞 ;
['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ,
everything **which** **,**
一切 哪个 ,

一切令我们心生喜悦、让我们一路欢欣鼓舞的事物；一切，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [lɪfts] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ʌp] [tɔːrdz] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] — [ðæt] ['ʃʊrli]
as **it** **were** **,** **lifts** **our** **faces** **up** **towards** **God** **in** **the** **high** **heavens** **—** **that** **surely**
作为 它 是 , 电梯 我们的 面孔 向上 向 上帝 在 这 高的 天 — 那 一定
[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
is **Beautiful** **!**
是 美丽的 !

仿佛它引领我们仰望苍穹之神——这真是太美好了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
I **always** **like** **to** **think** **that**
我 总是 喜欢 到 思考 那

我总是喜欢这样想：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['ʃeli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] “ [lʌv] ” [meɪd] [lʌv] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] : “ [ðaʊ]
Shelley **in** **his** **essay** **on** **“** **Love** **”** **made** **Love** **synonymous** **with** **Beauty** **:** **“** **Thou**
雪莱 在 他的 散文 在 “ 爱 ” 制成 爱 同义词 和 美丽 : “ 你
[dɪ'mɑːnd] [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
demandest **what** **is** **Love** **?**
要求 什么 是 爱 ?

雪莱在他的《论爱》一文中将爱与美等同起来：“你问什么是爱？

” [hiː; hi] [roʊt] .
” **he** **wrote** **.**
” 他 写道 .

他写道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] [hoʊp]
“ **It** **is** **that** **powerful** **attraction** **towards** **all** **that** **we** **conceive** **of** **fear** **,** **or** **hope**
“ 它 是 那 强大的 景点 向 全部 那 我们 构想 的 害怕 , 或者 希望
[bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] ,
beyond **ourselves** **,**
超过 我们自己 ,

“正是这种对一切事物的强烈吸引力，让我们既能想象恐惧，也能想象超越自身的希望。”

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] [ðə; ði] ['kæzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [vɔɪd] ,
when **we** **find** **within** **our** **own** **thoughts** **the** **chasm** **of** **an** **insufficient** **void** **,**
什么时候 我们 寻找 之内 我们的 自己的 想法 这 深渊 的 一个 不足的 空白 ,

当我们发现自己的思想中存在着一个无法弥补的空虚深渊时，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]

and	seek	to	awaken	in	all	things	that	are	,	a	community	with	what	we
和	寻找	到	觉醒	在	全部	事物	那	是	,	一个	社区	和	什么	我们

[ɪkˈspɪriəns] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] .

experience	within	ourselves	.
经验	之内	我们自己	.

并寻求在万物中唤醒我们内在体验到的共同体。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈriːz(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ɪf] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] ,

If	we	reason	,	we	would	be	understood	;	if	we	imagine	,
如果	我们	原因	,	我们	会	是	理解	; 如果		我们	想象	,

如果我们讲道理，就能被人理解；如果我们想象，

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][breɪn][wɜːr; wər][bɔːrn] [əˈnuː] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðɚz]

we	would	that	the	airy	children	of	our	brain	were	born	anew	within	another's
我们	会	那	这	轻盈的	孩子们	的	我们的	脑	是	出生	重新	之内	另一个的

; [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] ,

;	if	we	feel	,
; 如果		我们	感觉	,

我们希望我们脑海中那些轻盈的想象能在另一个人的脑海中重新诞生；如果我们感到，

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [əˈnʌðɚz] [nəːvs] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɪnd(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][mɪks][ænd; ənd] [melt]

we	would	that	another's	nerves	should	kindle	at	once	and	mix	and	melt
我们	会	那	另一个的	神经	应该	点燃	在	一次	和	混合	和	熔化

[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

into	our	own	,
进入	我们的	自己的	,

我们希望对方的神经能立刻被点燃，与我们自己的神经交融融合。

[ðæt] [lɪps][ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] [aɪs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	lips	of	motionless	ice	should	not	reply	to	lips	quivering	and	burning	with
那	嘴唇	的	静止不动	冰	应该	不是	回复	到	嘴唇	颤抖	和	燃烧	和

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [best] [blʌd] .

the	heart's	best	blood	.
这	心脏的	最好的	血	.

那冰冷僵硬的嘴唇，不应该回应那因心脏最鲜血而颤抖灼热的嘴唇。

[ðɪs] [ɪz] [lʌv] .

This	is	Love	.
这	是	爱	.

这就是爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ænd; ənd][ˈsæŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [nɑːt][ˈoʊnli][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ,

This	is	the	bond	and	sanction	which	connects	not	only	man	with	man	,
这	是	这	纽带	和	制裁	哪个	连接	不是	仅有的	男人	和	男人	,

这是连接人与人的纽带和约束，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts] .

but	with	everything	which	exists	.
但	和	一切	哪个	存在	.

但与所有存在的一切。

〞 [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sens] ,

〞	To	make	the	world	more	and	more	beautiful	,	not	in	a	narrow	sense	,
〞	到	制作	这	世界	更多的	和	更多的	美丽的	,	不是	在	一个	狭窄的	感觉	,

〞为了让世界变得越来越美好，不是指狭义上的美好，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] ['diːpəst] [sens] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

but	in	the	widest	and	deepest	sense	possible	,	that	surely	ought	to	be	the
但	在	这	最宽	和	最深处	感觉	可能的	,	那	一定	应该	到	是	这

[aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

ideal	of	civilization	.
理想的	的	文明	.

但从最广泛、最深刻的意义上讲，这无疑应该是文明的理想。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

And	in	this	ideal	,	physical	beauty	has	surely	an	important	place	allotted	to
和	在	这	理想的	,	身体的	美丽	有	一定	一个	重要的	地方	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在这种理想中，外在美无疑占据着重要的地位。

[wʌn] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['benɪfɪt] ;

One	is	virtuous	,	after	all	,	for	one's	own	benefit	;
一	是	有德行的	,	后	全部	,	为了	一个人的	自己的	益处	;

归根结底，一个人行善是为了自己的利益；

[wʌn] “ [meɪks] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][wʌn'self] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

one	“	makes	the	best	of	oneself	”	for	the	benefit	of	the	whole	world	.
一	“	制作	这	最好的	的	自己	”	为了	这	益处	的	这	所有的	世界	.

一个人“尽己所能”，造福全世界。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn] ['biːɪŋ] [pleɪn] ,

There	is	no	virtue	in	being	plain	,
那里	是	不	美德	在	存在	清楚的	,

平庸并无美德。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] ['vɜːrtʃuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [ə'tʃiːvmənt] .

though	I	must	confess	it	usually	makes	virtue	a	much	easier	achievement	.
尽管	我	必须	承认	它	通常	制作	美德	一个	很多	更轻松	成就	.

不过我必须承认，这通常会使美德更容易获得。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪst] ,

As	a	rule	,	Nature	is	more	often	a	conscientious	than	an	inspired	artist	,
作为	一个	规则	,	自然	是	更多的	经常	一个	尽责的	比	一个	灵感	艺术家	,

一般来说，大自然更像是一位尽职尽责的艺术家，而非一位灵感迸发的艺术家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

and	there	is	nothing	mere	conscientiousness	requires	more	than	a	helping	hand
和	那里	是	没有什么	仅仅	尽责性	需要	更多的	比	一个	帮助	手

.

:

.

仅仅有良心是远远不够的，还需要伸出援手。

[ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd]['moʊmənts] — ['moʊmənts] [wɪtʃ]

That	conscientiousness	has	also	its	divinely	inspired	moments	—	moments	which
那	尽责性	有	还	它是	神圣地	灵感	时刻	—	时刻	哪个

[kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] — [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ][fæd] .

come	to	it	unpremeditated	and	unforeseen	—	that	also	is	a	fad	.
来	到	它	无预谋的	和	意外	—	那	还	是	一个	时尚	.

这种尽责精神也有其神圣灵感的时刻——这些时刻是无预谋、无预知的——但这同时也是一种风尚。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['neɪtʃər] , [huː] “ ['bʌŋg(ə)l] ” [hɜːr; hər][best] [pɔɪnts] ['hoʊpləsli] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

That	is	why	Nature	,	who	“	bungle	”	her	best	points	hopelessly	so	often	,
那	是	为什么	自然	,	WHO	“	搞糟	”	她	最好的	积分	绝望地	所以	经常	,

这就是为什么大自然经常把她最擅长的事情搞砸，

[dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] “ ['mæstərpiːs] .

does	occasionally	achieve	a	veritable	“	masterpiece	.
做	偶尔	达到	一个	真正的	“	杰作	.

偶尔也能创作出真正的“杰作”。

” [ðæt] , [tuː] ,

”	That	,	too	,
”	那	,	也	,

“还有，

[ɪz] [waɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvlinəs]

is	why	Beautiful	Women	have	every	reason	to	be	proud	of	their	loveliness
是	为什么	美丽的	女性	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	他们的	可爱

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntʊr] .

and	seek	to	preserve	its	colouring	and	its	contour	.
和	寻找	到	保存	它是	染色	和	它是	轮廓	.

这就是为什么美丽的女人完全有理由为自己的美貌感到自豪，并努力保持容貌和轮廓。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɔlvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Moreover	,	their	beauty	also	absolves	them	from	the	necessity	of	being
而且	,	他们的	美丽	还	赦免	他们	从	这	必要性	的	存在

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

remarkable	in	any	other	direction	.
卓越	在	任何	其他	方向	.

此外，她们的美貌也使她们无需在其他方面表现出色。

['æftər][ɔːl] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [ə'blɪgətɔːri] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

After	all	,	if	one	is	beautiful	,	it	is	not	also	obligatory	to	be	useful	.
后	全部	,	如果	一	是	美丽的	,	它	是	不是	还	强制性的	到	是	有用	.

毕竟，长得漂亮并不代表就一定有用。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] “ ['moʊnə]['liːsə] ” [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

One	does	not	demand	of	Leonardo	da	Vinci's	“	Mona	Lisa	”	to	be	a
一	做	不是	要求	的	莱昂纳多	达	文西的	“	莫娜	丽莎	”	到	是	一个

[skriːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

screen	as	well	as	a	picture	,
屏幕	作为	出色地	作为	一个	图片	,

人们不会要求达芬奇的《蒙娜丽莎》既是一幅画又是一块屏幕。

[nɔːr] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['seivr] ['tʃaɪnə]['eni][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

nor	appreciate	an	exquisite	piece	of	Sevres	china	any	the	less	because	it	is
也不	欣赏	一个	精美的	片	的	塞夫尔	中国	任何	这	较少的	因为	它	是

['ɔːlsoʊ] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [nɔːr][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] !

also	neither	a	candlestick	nor	an	ash	-	tray	!
还	两者都不	一个	烛台	也不	一个	灰	-	托盘	!

也不要因为它既不是烛台也不是烟灰缸就减少对精美塞夫尔瓷器的欣赏！

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	demand	from	them	nothing	beyond	their	beauty	,	and	,	finding	it	,
我们	要求	从	他们	没有什么	超过	他们的	美丽	,	和	,	寻找	它	,

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

we	are	satisfied	.
我们	是	使满意	.

我们对它们的要求仅限于它们的美丽，而当我们找到它们的美丽时，我们就心满意足了。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Also	we	count	our	life	worth	while	according	to	the	loveliness	which	it
还	我们	数数	我们的	生活	值得	尽管	根据	到	这	可爱	哪个	它

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

我们衡量生命价值的标准，也取决于生命中所包含的美好事物。

['evri] [mæn]['stɑ:rts][aʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti]
Every man starts out in the hope that he will marry a pretty
每一个 男人 开始 出去 在 这 希望 那 他 将要 结婚 一个 漂亮的

每个男人最初都希望自己能娶到一个漂亮的女人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['wʊmən] .
woman .
女士 .

女士。

[ðæt] [moʊst][menz] [teɪst] [ɪz][nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [prə'vɜ:rbiəli] [blaɪnd] ,
That most men's taste is not exacting , and love proverbially blind ,
那 最多 男士 品尝 是 不是 严格 , 和 爱 俗语 瞎的 ,

大多数男人的品味并不挑剔，而爱情也的确是盲目的。

[ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [fju:] ['lʌvəz][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .
is a blessing for which few lovers are sufficiently grateful .
是 一个 祝福 为了 哪个 很少 恋人 是 足够 感激的 .

这是一种幸福，但很少有恋人能对此心存感激。

[ɪn][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ['ɔ:fərd] [ʌp][baɪ][hju:'mænəti][tu:; tə][gɑ:d] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃʊd; ʃəd]
In the prayers of gratitude offered up by Humanity to God , such an one should
在 这 祈祷 的 感激 提供 向上 经过 人类 到 上帝 , 这样的 一个 一 应该
[bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] :
be included :
是 包括 :

在人类向上帝献上的感恩祈祷中，应该包括这样一句：

“ [preɪz] [bi:; bi]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
“ Praise be unto Him who makes most of us beautiful at some time
“ 称赞 是 到 他 WHO 制作 最多 的 我们 美丽的 在 一些 时间
[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] !
to some one !
到 一些 一 !

“赞美祂，祂使我们大多数人在某个时候，在某些人眼中都显得美丽！”

” ['bju:ti] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪts] [oʊn] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌv]
” Beauty is , after all , its own forgiveness of sins in the heart of those who love
” 美丽 是 , 后 全部 , 它是自己的 饶恕 的 罪孽 在 这 心 的 那些 WHO 爱
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“毕竟，美本身就是一种对爱它之人心中罪孽的宽恕。”

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʊks] [ɑ:r; ər] ['feɪdɪŋ] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt]
Only when a woman's looks are fading does her husband begin to realize that
仅有的 什么时候 一个 女性的 看起来 是 褪色 做 她 丈夫 开始 到 意识到 那
['ni:ðər] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [kʊk] .
neither can she cook .
两者都不 能 她 厨师 .

只有当一个女人容颜衰老时，她的丈夫才会开始意识到她也不会做饭了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] ['sʌfər] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .
Until then , he is only too glad to suffer indigestion at her hands .
直到 然后 , 他 是 仅有的 也 高兴的 到 遭受 消化不良 在 她 双手 .

在此之前，他非常乐意忍受她带来的消化不良。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [jʌŋ] [ɪz] , ['æftər] [ɔːl] ,

That	a	beautiful	woman	should	die	young	is	,	after	all	,
那	一个	美丽的	女士	应该	死	年轻的	是	,	后	全部	,

美丽的女人英年早逝，终究令人惋惜。

['oʊnli] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['blesɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

only	to	wish	her	the	best	of	all	possible	blessings	in	this	best	of	all	possible	worlds	.
仅有的	到	希望	她	这	最好的	的	全部	可能的	祝福	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

只愿在这个最美好的世界里，她能拥有最美好的祝福。

“ [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsləs] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [roʊz] , [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] [duːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	As	rich	and	purposeless	as	is	the	rose	,	Thy	simple	doom	is	to	be	beautiful	.
“	作为	富有的	和	无目的	作为	是	这	玫瑰	,	你的	简单的	厄运	是	到	是	美丽的	.

“玫瑰虽美却无用，你注定要美丽。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['destəni] !

”	All	the	same	,	what	a	pleasant	destiny	!
”	全部	这	相同的	,	什么	一个	令人愉快的	命运	!

“总之，多么美好的命运啊！”

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] ,

And	yet	,	perhaps	,
和	然而	,	也许	,

然而，或许，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [ɔːl] .

those	who	are	permitted	to	gaze	upon	beauty	without	being	themselves	beautiful	are	the	most	fortunate	of	all	.
那些	WHO	是	允许	到	目光	之上	美丽	没有	存在	他们自己	美丽的	是	这	最多	幸运	的	全部	.

那些自身并不美丽却能欣赏美的人，是最幸运的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [θæŋk] [gɑːd] .

And	that	is	the	position	of	most	of	us	,	thank	God	.
和	那	是	这	位置	的	最多	的	我们	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，这正是我们大多数人的立场。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [wʌn] , [soʊ] ,

As	it	is	more	thrilling	to	watch	a	pageant	than	to	take	part	in	one	,	so	,
作为	它	是	更多的	惊险	到	手表	一个	盛会	比	到	拿	部分	在	一	,	所以	,

观看选美比赛比参加选美比赛更令人兴奋，所以，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz]

to	be	able	to	gaze	undisturbed	upon	the	Pageant	of	Beauty	as	it	passes
到	是	有能力的	到	目光	未受干扰	之上	这	盛会	的	美丽	作为	它	通过

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

before	our	generation	to	take	its	place	in	the	wonderful	procession	marching	down	the	ages	,
前	我们的	一代	到	拿	它是	地方	在	这	精彩的	游行	行军	向下	这	年龄	,

能够不受干扰地凝视着这美丽的盛景，看着它在我们这一代人面前缓缓流淌，加入到这绵延岁月的美妙行列中，

[ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .

is	a	far	more	peaceful	proceeding	than	to	form	part	of	that	procession	.
是	一个	远的	更多的	和平	进行中	比	到	形式	部分	的	那	游行	.

比起参与游行，这要和平得多。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['envid] [ɪn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	all	,	the	most	envied	in	a	tableau	vivant	are	not	those	who	figure	in	it	,
后	全部	,	这	最多	令人羡慕	在	一个	画面	活的	是	不是	那些	WHO	数字	在	它	,

毕竟，在活人画中，最令人羡慕的并非画中人物本身。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	those	who	have	been	able	to	secure	the	best	position	from	which	to
但	那些	WHO	有	到过	有能力的	到	安全的	这	最好的	位置	从	哪个	到

[vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

view	it	.
看法	它	.

但那些能够占据最佳观赏位置的人却不行。

[ðə; ði][mæn] [huː] [si'kjuəz] [ə; eɪ] “ ['mæstərpiːs] ” [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː]

The	man	who	secures	a	“	masterpiece	”	is	far	more	gratified	than	the	artist	who
这	男人	WHO	确保	一个	“	杰作	”	是	远的	更多的	满意	比	这	艺术家	WHO

[kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

created	it	.
创建	它	.

收藏“杰作”的人比创作这件作品的艺术家本人更感到满足。

[soʊ] , [waɪl] [wiː; wi][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['bjuːti] ,

So	,	while	we	bow	down	in	adoration	before	Beauty	,
所以	,	尽管	我们	弓	向下	在	崇拜	前	美丽	,

所以，当我们俯身膜拜美之时，

[let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

let	us	also	be	thankful	that	the	greatest	privilege	of	all	lies	in	an	opportunity
让	我们	还	是	感恩	那	这	最	特权	的	全部	谎言	在	一个	机会

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

to	regard	it	.
到	看待	它	.

我们还要心存感激，因为最大的特权在于有机会去审视它。

“ ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sædnəs] , ” [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , “ ['ɔːlweɪz][goʊ] [tə'geðər] .

“	Beauty	and	sadness	,	”	George	Macdonald	has	written	,	“	always	go	together	.
“	美丽	和	悲伤	,	”	乔治	麦克唐纳	有	书面	,	“	总是	去	一起	.

乔治·麦克唐纳曾写道：“美丽与悲伤总是相伴而生。”

” [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['bjuːti] — [ðæt] , ['ʃʊrli] , [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌʌndaɪ'luːtɪd]

”	But	to	be	able	to	gaze	on	Beauty	—	that	,	surely	,	is	the	most	undiluted
”	但	到	是	有能力的	到	目光	在	美丽	—	那	,	一定	,	是	这	最多	未稀释的

[dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

joy	in	life	.
喜悦	在	生活	.

“但是，能够欣赏美——那无疑是人生中最纯粹的快乐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tʃɑːrm]

CHARM
魅力

魅力

['ɔːlməʊst] ['evri] ['wʊmən] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [ðoʊ] ['neɪtʃər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]

Almost	every	woman	believes	that	,	though	Nature	may	not	have	made	her
几乎	每一个	女士	相信	那	,	尽管	自然	可能	不是	有	制成	她

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

几乎每个女人都相信，即使天生丽质，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [tʃɑːrm] .

of	her	own	accord	she	can	achieve	charm	.
的	她	自己的	符合	她	能	达到	魅力	.

她凭借自身魅力就能获得魅力。

“ [tʃɑːrm] ” [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər]['dæŋgəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [hoʊp] .

“	Charm	”	is	the	Possibility	which	Desire	dangles	before	the	nose	of	Hope	.
“	魅力	”	是	这	可能性	哪个	欲望	悬挂	前	这	鼻子	的	希望	.

“魅力”是欲望在希望面前晃动的可能性。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ə; eɪ]

And	every	woman	,	who	is	a	woman	endeavours	to	make	that	Possibility	a
和	每一个	女士	,	WHO	是	一个	女士	努力	到	制作	那	可能性	一个

['sɜːrt(ə)nti] [wʌns] ,

Certainty	once	,
肯定	一次	,

每个女人，只要是女人，都会努力将这种可能性变成确定无疑的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

at	least	,	in	her	life	.
在	至少	,	在	她	生活	.

至少在她的一生中是这样。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

To	be	beautiful	is	a	great	deal	,
到	是	美丽的	是	一个	伟大的	交易	,

拥有美貌是一件很棒的事，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]

but	to	be	charming	is	of	greater	value	and	infinitely	less	dangerous	to
但	到	是	迷人	是	的	更大的	价值	和	无限地	较少的	危险的	到

[wʌnz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

one's	peace	of	mind	.
一个人的	和平	的	头脑	.

但是，拥有魅力更有价值，而且对人的心境平静危害也小得多。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [wʌn][hæz; həz][noʊ]

Especially	to	know	that	one	is	irresistible	to	some	one	whom	one	has	no
尤其	到	知道	那	一	是	无法抗拒	到	一些	一	谁	一	有	不

[pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz] ['evriθɪŋ] !

particular	desire	to	resist	—	that	surely	is	everything	!
特别的	欲望	到	抵抗	—	那	一定	是	一切	!

尤其是知道自己对某个自己并不想抗拒的人有着无法抗拒的吸引力——这难道不就是一切吗！

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [tʃɑːrm] ?

What	,	then	,	is	Charm	?
什么	,	然后	,	是	魅力	?

那么，魅力究竟是什么？

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz] “ [bɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [hæʃ] [ʌv; əv] [menz]

Artemus	**Ward**	**described**	**a**	**charming**	**woman**	**as**	**“**	**born**	**to**	**make**	**hash**	**of**	**men's**
阿特姆斯	沃德	描述	一个	迷人	女士	作为	“	出生	到	制作	哈希	的	男士

- ” — [wɪtʃ] ,

buzzoms	**”**	**—**	**which**	**,**
-	”	—	哪个	,

阿特姆斯·沃德曾形容一位迷人的女性“天生就是为了让男人的欲望破灭”——

[ðoʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['perələsli] [nɪr] ['biːɪŋ]

though	**comprehensive**	**,**	**does**	**not**	**lead**	**us**	**very**	**far**	**,**	**and**	**sounds**	**perilously**	**near**	**being**
尽管	综合的	,	做	不是	带领	我们	非常	远的	,	和	声音	危险地	靠近	存在

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['resəpi] .

a	**cooking**	**recipe**	**.**
一个	烹饪	食谱	.

虽然内容全面，但并没有给我们带来多少启发，而且听起来很像一份烹饪食谱。

['ɑːskər] [waɪld] [sed] : “ [ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] , [ɑːr; ər] [spɔɪld] .

Oscar	**Wilde**	**said**	**:**	**“**	**All**	**charming**	**people**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**are**	**spoiled**	**.**
奥斯卡	王尔德	说	:	“	全部	迷人	人们	,	我	想要	,	是	被宠坏了	.

奥斯卡·王尔德说：“我认为，所有迷人的人都是被宠坏的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] ” — [wɪtʃ] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌæbsə'luːtli] .

It	**is**	**the**	**secret**	**of**	**their**	**attraction**	**”**	**—**	**which**	**,**	**personally**	**,**	**I**	**disbelieve**	**absolutely**	**.**
它	是	这	秘密	的	他们的	景点	”	—	哪个	,	亲自	,	我	怀疑	绝对地	.

这是他们相互吸引的秘密”——就我个人而言，我完全不相信这种说法。

[spɔɪld] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Spoiled	**people**	**manage**	**to**	**get**	**their**	**own**	**way**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
被宠坏了	人们	管理	到	得到	他们的	自己的	方式	,	它	是	真的	,

被宠坏的人确实总能如愿以偿。

[sɪns] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [soʊ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə]

since	**the**	**majority**	**of**	**us**	**are**	**so**	**faint**	**-**	**hearted**	**that**	**we**	**find**	**it**	**easier**	**to**
自从	这	多数	的	我们	是	所以	头晕的	-	心地	那	我们	寻找	它	更轻松	到

['ɔːfər] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] - ['lese 'fer] .

offer	**ourselves**	**in**	**sacrifice**	**than**	**play**	**our**	**part**	**in**	**a**	**scène**	**à**	**faire**	**.**
提供	我们自己	在	牺牲	比	玩	我们的	部分	在	一个	场景	-	公平	.

因为我们大多数人胆小如鼠，宁愿牺牲自己也不愿在舞台上扮演自己的角色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [fʊt] [ɑːn] [wʌnz] [nek] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

But	**the**	**effect**	**of**	**a**	**metaphorical**	**foot**	**on**	**one's**	**neck**	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**
但	这	影响	的	一个	比喻性的	脚	在	一个人的	脖子	是	经过	不	方法	一个

['sætɪsfaɪɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

satisfying	**sensation**	**,**
令人满意	感觉	,

但被人用脚踩在脖子上的感觉绝不是什么令人愉悦的体验。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hə'roʊɪkli] .

though	**we**	**may**	**endure**	**it**	**heroically**	**.**
尽管	我们	可能	忍受	它	英勇地	.

即使我们英勇地忍受这一切。

['lɔŋfeləu] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz] “ [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]

Longfellow	**described**	**a**	**charming**	**woman**	**as**	**“**	**when**	**she**	**passed**	**it**	**seemed**	**like**	**the**
朗费罗	描述	一个	迷人	女士	作为	“	什么时候	她	通过了	它	似乎	喜欢	这

['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

ceasing	**of**	**exquisite**	**music**	**,**
停止	的	精美的	音乐	,

朗费罗这样描述一位迷人的女性：“当她离去时，仿佛美妙的音乐戛然而止。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
" and this , though pleasing to the ear ,
" 和 这 , 尽管 令人愉悦 到 这 耳朵 ,

而这，虽然听起来悦耳动听，

[siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['mɑːdərn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
seems to say so much and mean as little as any modern drawing - room
似乎 到 说 所以 很多 和 意思是 作为 小的 作为 任何 现代的 绘画 - 房间
['bæləd] .
ballad .
民谣 .

这首歌似乎表达了很多，但意义却很浅薄，就像任何一首现代客厅民谣一样。

['ʃeɪkspɪr] , [pər'hæps] , [keɪm] ['nɪrər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [wen]
Shakespeare , perhaps , came nearer giving us a word - picture of Charm when
莎士比亚 , 也许 , 来了 更近 给予 我们 一个 单词 - 图片 的 魅力 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] :
he wrote :
他 写道 :

莎士比亚或许更接近于用文字描绘魅力，他写道：

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ə'lʊr]
" She told him stories to delight his ear ; she showed him favours to allure
" 她 讲述 他 故事 到 喜 他的 耳朵 ; 她 显示 他 恩惠 到 引诱
[hɪz; ɪz] [aɪ] " ;
his eye " ;
他的 眼睛 " ;

她给他讲故事，让他听得开心；她给他献上礼物，让他赏心悦目。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['efərt]
but even that description does not convey to us much more than the effort
但 甚至 那 描述 做 不是 传达 到 我们 很多 更多的 比 这 努力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
of a cook to fascinate a policeman .
的 一个 厨师 到 吸引 一个 警察 .

但即使是这样的描述，也只不过是厨师努力想让警察着迷而已。

[tʃɑːrm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['stɔːri][ɪn]
Charm is something more subtle than the ability to tell a smoking - room story in
魅力 是 某物 更多的 微妙的 比 这 能力 到 告诉 一个 吸烟 - 房间 故事 在
[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][best] " [pɔɪnts] " ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
a drawing - room way and exhibit the best " points " Nature has given us
一个 绘画 - 房间 方式 和 展览 这 最好的 " 积分 " 自然 有 给定 我们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['sembləns] [ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
with a fine semblance of doing so unconsciously .
和 一个 美好的 外表 的 正在做 所以 不知不觉 .

魅力比用客厅的方式讲述吸烟室里的故事，并以一种看似无意识的方式展现大自然赋予我们的最佳"优点"要微妙得多。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ['gɪvz] [ðə; ði][best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [tʃɑːrm] [æz; əz] ['biːɪŋ] "
Perhaps the Dictionary gives the best definition when it explains Charm as being "
也许 这 字典 给予 这 最好的 定义 什么时候 它 解释 魅力 作为 存在 "
['sʌmθɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] .
something possessing occult power or influence .
某物 拥有 神秘学 力量 或者 影响 .

或许字典对"魅力"的定义最为恰当，它将魅力解释为"具有神秘力量或影响力的事物"。

" [ə'kʌlˌtɪzəm] [si:mz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] " [sweɪ] " [wɪtʃ] [sʌm; səm]
" **Occultism** **seems** **the** **easiest** **explanation** **of** **the** **personal** " **sway** " **which** **some**
" 神秘学 似乎 这 最容易 解释 的 这 个人的 " 摇摆 " 哪个 一些
['aʊtwərdli] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [wi:ldz] ['oʊvər]
outwardly **unattractive** **person** **wields** **over**
向外 不吸引人 人 挥舞 超过

"神秘主义似乎是对某些外表并不吸引人的人所拥有的个人'影响力'的最简单解释。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pi:p(ə)l] , ['pi:p(ə)l] [hu:] , [baɪ][ɔ:l]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] , ['pɑ:ləsi][ænd; ənd]
the **most** **unlikely** **people** **,** **people** **who** **,** **by** **all** **reason** **and** **logic** **,** **policy** **and**
这 最多 不太可能 人们 , 人们 WHO , 经过 全部 原因 和 逻辑 , 政策 和
['pru:d(ə)ns] ,
prudence **,**
谨慎 ,

最不可能的人，那些无论从理性、逻辑、政策还是谨慎的角度来看，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['fæsɪneɪtɪd] .
ought **not** **to** **be** **thus** **fascinated** **.**
应该 不是 到 是 因此 着迷 .

不应该如此着迷。

[lʌv] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæn; ðən] [tʃɑ:rm] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [pər'hæps] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
Love **is** **easier** **to** **explain** **than** **Charm** **;** **or** **rather** **,** **perhaps** **,** **I** **ought** **to** **add** **,**
爱 是 更轻松 到 解释 比 魅力 ; 或者 相当 , 也许 , 我 应该 到 添加 ,

爱情比魅力更容易解释；或者更确切地说，或许我应该补充一点：

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['pa:siz] ['mʌstər] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
than **that** **emotion** **which** **so** **often** **passes** **muster** **for** **Love** **,** **that** **emotion** **which** **,**
比 那 情感 哪个 所以 经常 通过 鼓起 为了 爱 , 那 情感 哪个 ,

比起那种常常被误认为是爱的感情，那种感情，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n]['ɛndz][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [dɪ'sper] ,
though **it** **often** **ends** **in** **marriage** **,** **or** **divorce** **,** **or** **a** **six** **-** **months** **'** **despair** **,**
尽管 它 经常 结束 在 婚姻 , 或者 离婚 , 或者 一个 六 - 几个月 - 绝望 ,

虽然结局往往是结婚、离婚，或者六个月的绝望，

[meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][noʊ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['sɑ:lətu:d] , [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ,
may **arise** **from** **no** **more** **solid** **foundation** **than** **solitude** **,** **a** **moonlight** **night** **,**
可能 出现 从 不 更多的 坚硬的 基础 比 孤独 , 一个 月光 夜晚 ,

或许，它并非源于比孤独、月光之夜更坚实的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði][seks] - [ə'pi:l] [ʌv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] " [roʊ'mæntɪk] " [mu:d] .
and **the** **sex** **-** **appeal** **of** **two** **people** **in** **a** **"** **romantic** **"** **mood** **.**
和 这 性别 - 上诉 的 二 人们 在 一个 " 浪漫的 " 情绪 .

以及处于"浪漫"氛围中的两个人的性吸引力。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [test] [ʌv; əv] [lʌv] ,
But **just** **as** **Time** **is** **the** **supreme** **test** **of** **Love** **,**
但 只是 作为 时间 是 这 最高 测试 的 爱 ,

但正如时间是检验爱情的最终标准一样，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [su'pri:m] [test] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .
so **it** **is** **also** **the** **supreme** **test** **of** **Charm** **.**
所以 它 是 还 这 最高 测试 的 魅力 .

所以，这也是对魅力的最高考验。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət]['fɔːrti] - [naɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [seɪ] , [æt; ət]['θɜːrti] ,

A	woman	who	is	as	charming	at	forty	-	nine	as	she	was	,	say	,	at	thirty	,
一个	女士	WHO	是	作为	迷人	在	四十	-	九	作为	她	曾是	,	说	,	在	三十	,

一位女士，如果她49岁时的魅力丝毫不逊于30岁时，那该是多么令人惊叹。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] , [nɑːt] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz]

must	necessarily	possess	something	inherent	in	her	nature	,	not	recognizable	as
必须	一定	具有	某物	固有	在	她	自然	,	不是	可识别的	作为

“ ['bjuːti] ” [pər'tʃæns] ,

“	beauty	”	perchance	,
“	美丽	”	或许	,

她身上必然蕴含着某种特质，或许并非我们通常意义上所说的“美”。

[wɪtʃ] [liːdz] [men] [ˌnevərðə'les] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , ['ʌðər] ['wɪmɪn] —

which	leads	men	nevertheless	—	and	,	what	is	infinitely	more	difficult	,	other	women	—
哪个	线索	男人	尽管如此	—	和	,	什么	是	无限地	更多的	难的	,	其他	女性	—

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] .

by	a	single	hair	.
经过	一个	单身的	头发	.

尽管如此，这仍然让男人——以及更难做到的女人——仅以一丝一毫的优势胜出。

[tʃɑːrm] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['bjuːti] [ɔːr] [juːθ] .

Charm	,	indeed	,	has	nothing	whatever	to	do	with	either	beauty	or	youth	.
魅力	,	的确	,	有	没有什么	任何	到	做	和	任何一个	美丽	或者	青年	.

魅力，其实与美貌或青春都毫无关系。

[ɪts]['dʒiːniəs][laɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Its	genius	lies	in	being	able	to	delude	the	world	that	it	is	both	beautiful	as
它是	天才	谎言	在	存在	有能力的	到	妄想	这	世界	那	它	是	两个都	美丽的	作为

[wel] [æz; əz] ['juːθfl] ,

well	as	youthful	,
出色地	作为	青春	,

它的精妙之处在于能够欺骗世人，让他们相信它既美丽又年轻。

[nəʊ] ['mætər] [wʌt] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm]['ɑːrtɪsts] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [nɔːr] [haʊ] ['meni] [koʊld] ,

no	matter	what	adverse	criticism	artists	may	indulge	in	,	nor	how	many	cold	,
不	事情	什么	不利	批评	艺术家	可能	放纵	在	,	也不	如何	许多	寒冷的	,

无论艺术家们会受到怎样的负面批评，无论有多少冷漠的，

['ʌgli] [fækts] ['fɑːðər] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

ugly	facts	Father	Time	may	bring	forward	to	dispel	the	illusion	.
丑陋的	事实	父亲	时间	可能	带来	向前	到	打消	这	错觉	.

时间老人可能会揭示残酷的真相，打破人们的幻想。

['riːəl] [tʃɑːrm] ['raɪzɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][bəuθ] .

Real	Charm	rises	superior	to	both	.
真实的	魅力	上升	优越的	到	两个都	.

Real Charm 比两者都更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['ænəlaɪzd] , ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

It	is	a	quality	which	,	because	it	cannot	be	analysed	,	cannot	therefore	be
它	是	一个	质量	哪个	,	因为	它	不能	是	分析	,	不能	所以	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这种特性无法分析，因此也无法被摧毁。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ə'kʌlt] ,

So	it	is	easier	to	call	it	“	Occult	,
所以	它	是	更轻松	到	称呼	它	“	神秘学	,

所以称其为“神秘学”更容易些。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] “ ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

”	which	the	Dictionary	informs	us	is	a	power	“	hidden	from	the	eye	and
”	哪个	这	字典	通知	我们	是	一个	力量	“	隐	从	这	眼睛	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

字典告诉我们，这是一种“肉眼看不见、难以理解”的力量。

” [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mezmərɪzəm]

”	On	the	other	hand	,	perhaps	,	it	may	be	an	unconscious	form	of	mesmerism
”	在	这	其他	手	,	也许	,	它	可能	是	一个	无意识	形式	的	催眠术

,

,

,

另一方面，或许这是一种无意识的催眠术。

[ðə; ði] ['mesmərɪst] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɛzməˌraɪzd] [ɪz] [ʌv; əv]

the	mesmerist	being	as	totally	unaware	of	his	gift	as	the	mesmerised	is	of
这	催眠师	存在	作为	完全	不知情	的	他的	礼物	作为	这	着迷	是	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

催眠师对自己的天赋一无所知，就像被催眠者对自己的力量一无所知一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [breɪk] [ʌp] [tʃɑ:rm] ['ɪntu:] [ɪts] [kəm'poʊnənt] [pɑ:rts] , [wi:; wi] [kæn; kən] ,

But	if	we	cannot	break	up	Charm	into	its	component	parts	,	we	can	,
但	如果	我们	不能	休息	向上	魅力	进入	它是	成分	部分	,	我们	能	,

但是，如果我们无法将魅力分解成各个组成部分，我们还可以.....

[æt; ət] [li:st] , [seɪ] ['defɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] .

at	least	,	say	definitely	what	it	is	not	.
在	至少	,	说	确实	什么	它	是	不是	.

至少，要明确指出它不是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [help]

It	cannot	be	cultivated	,	for	one	thing	,	though	life	and	experience	may	help
它	不能	是	栽培	,	为了	一	事物	,	尽管	生活	和	经验	可能	帮助

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnər] ,

to	make	it	finer	,
到	制作	它	更精细	,

首先，它是无法人为培养的，尽管生活和经验或许有助于提升它的质量。

[mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] .

more	exquisite	.
更多的	精美的	.

更加精致。

[nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['klevər] ['pi:p(ə)l] .

Nor	is	it	necessarily	the	natural	possession	of	either	beautiful	or	clever	people	.
也不	是	它	一定	这	自然的	拥有	的	任何一个	美丽的	或者	聪明的	人们	.

但这并非美貌或聪慧之人与生俱来的特质。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [met] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ˌmi:di'oʊkər] [ɪn]

Most	of	us	have	met	men	and	women	who	were	both	mediocre	in
最多	的	我们	有	遇见	男人	和	女性	WHO	是	两个都	平庸	在

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [maɪnd] ,

appearance	and	uncultivated	in	mind	,
外貌	和	未开垦的	在	头脑	,

我们大多数人都遇到过一些外表平庸、思想粗鄙的人。

[huː] [nɛvɛðəlɛs] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] ,
who nevetheless were charming in no slight degree ,
WHO 然而 是 迷人 在 不 轻微 程度 ,

然而，他们却都魅力十足。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [biː; bi][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
in that the evidence of charm be admiration and friendship .
在 那 这 证据 的 魅力 是 钦佩 和 友谊 .

魅力的证据就是钦佩和友谊。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] [ðeɪ] [pə'zest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]
The natural gift they possessed was the power to make all those with whom
这 自然的 礼物 他们 拥有 曾是 这 力量 到 制作 全部 那些 和 谁
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] [fiːl] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː] ,
they came in contact feel charming too ,
他们 来了 在 接触 感觉 迷人 也 ,

他们天生就有一种魔力，能让所有与他们接触的人都觉得自己很有魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ?
and this , after all , may or may not be the great secret of Charm ?
和 这 , 后 全部 , 可能 或者 可能 不是 是 这 伟大的 秘密 的 魅力 ?

这或许就是魅力的真正秘密吧?

['bjuːti] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Beauty is delightful to gaze upon ; but it is , as it were ,
美丽 是 愉快 到 目光 之上 ; 但 它 是 , 作为 它 是 ,

欣赏美是令人愉悦的；但是，就好像，

[ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['kwɑːlətɪ] — [wiː; wi]['kænɑːt] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz][spek'teitəs] .
a self - contained quality — we cannot share in it except as spectators .
一个 自己 - 包含 质量 — 我们 不能 分享 在 它 除了 作为 观众 .

它是一种自成一体的特质——我们只能作为旁观者参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [help][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɔːl]
But the genius of a charming man or woman is that they help to bring out all
但 这 天才 的 一个 迷人 男人 或者 女士 是 那 他们 帮助 到 带来 出去 全部
[ðæt] [ɪz][best][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
that is best in other people .
那 是 最好的 在 其他 人们 .

但魅力男士或女士的过人之处在于，他们能够帮助激发他人身上所有美好的品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

['bjuːti] ['oʊnli] [meɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ɪnfɪnətli] ['pleɪnər] [ænd; ənd] ['iːðər] [ɪz]
Beauty only makes other people feel more beautiful or infinitely plainer and either is
美丽 仅有的 制作 其他 人们 感觉 更多的 美丽的 或者 无限地 更朴素 和 任何一个 是
[ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['fiːlɪŋ] .
a very lonely feeling .
一个 非常 孤独 感觉 .

美貌只会让别人觉得自己更美，或者更平凡，而这两种感觉都让人感到非常孤独。

[bʌt; bət][ɪn] [tʃɑːrm] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ˌjuː 'es] , [nɑːt]['oʊnli]
But in Charm we seem to share ; it seems to mingle us , not only
但 在 魅力 我们 似乎 到 分享 ; 它 似乎 到 交融 我们 , 不是 仅有的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] ,
with the charmer ,
和 这 魔术师 ,

但魅力似乎让我们彼此相连；它似乎将我们融合在一起，不仅仅是与施展魅力的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

but	with	all	the	world	around	them	.
但	和	全部	这	世界	大约	他们	.

但他们却置身于整个世界之中。

['bjuːti] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒuːəl] ; [bʌt; bət] [tʃɑːrm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['metəfər]

Beauty	is	like	a	wonderful	jewel	;	but	Charm	,	if	I	may	refer	to	it	in	metaphor
美丽	是	喜欢	一个	精彩的	宝石	;	但	魅力	,	如果	我	可能	参考	到	它	在	隐喻

,

,

,

美貌如同璀璨的宝石；而魅力，如果我可以用比喻来形容的话，

[rɪ'zemblz] [æn; ən][aɪ'diːəl][hoʊm] .

resembles	an	ideal	home	.
类似	一个	理想的	家	.

宛如理想的家。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt]['ræðər] [pɑːn] [ðer; ðər] ['dʒuːəlri] [ðæn; ðən] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi]

And	who	would	not	rather	pawn	their	jewellery	than	break	up	a	happy
和	WHO	会	不是	相当	典当	他们的	首饰	比	休息	向上	一个	快乐的

[ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti] ?

domesticity	?
家庭生活	?

谁宁愿典当珠宝也不愿破坏幸福的家庭生活呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tʃɑːrm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] “ [æt; ət][hoʊm] ”

It	is	perhaps	this	feeling	which	Charm	gives	us	of	being	perfectly	“	at	home	”
它	是	也许	这	感觉	哪个	魅力	给予	我们	的	存在	完美	“	在	家	”

[ðæt] [ɪz][ɪts][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

that	is	its	most	precious	possession	.
那	是	它是	最多	宝贵的	拥有	.

或许正是魅力带给我们的这种“宾至如归”的感觉，才是它最珍贵的特质。

[soʊ] , [meɪ] [biː; bi] ,

So	,	may	be	,
所以	,	可能	是	,

所以，或许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

it	is	really	the	one	word	we	give	to	that	quality	of	the	mind	and	heart
它	是	真的	这	一	单词	我们	给	到	那	质量	的	这	头脑	和	心

[wɪtʃ] ['miŋglz] [bəuθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]['iːkwəl]['kwɑːntətiz] .

which	mingles	both	sympathy	and	understanding	in	equal	quantities	.
哪个	混合	两个都	同情	和	理解	在	平等的	数量	.

它实际上是我们用来形容那种心灵品质的词语，这种品质将同情和理解以同等的量融合在一起。

[moʊst] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [tʃɑːrm] , [riːd] [ʌp][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]

Most	women	,	when	they	desire	to	cultivate	Charm	,	read	up	the	Memoirs	of
最多	女性	,	什么时候	他们	欲望	到	培育	魅力	,	读	向上	这	回忆录	的

['niːnɔn, niː'nɔŋ][diː][lɛnkloʊz] ,

Ninon	de	l'Enclos	,
尼侬	德	l'Enclos	,

大多数女性在想要培养魅力时，都会阅读尼侬·德·朗克洛的回忆录。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]

whereas	they	would	be	much	wiser	to	analyze	the	attractive	qualities	of	the	dog
然而	他们	会	是	很多	更明智	到	分析	这	吸引人的	品质	的	这	狗

!

!

!

他们如果能分析一下狗狗的吸引人之处，那就明智多了！

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ;

Animals	**are**	**always**	**charming**	**,**	**because**	**they**	**are**	**always**	**natural**	**;**
动物	是	总是	迷人	,	因为	他们	是	总是	自然的	;

动物总是很迷人，因为它们总是很自然；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪz] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**be**	**natural**	**is**	**ninety**	**per**	**cent**	**of**	**fascination**	**.**
和	到	是	自然的	是	九十	每	中心	的	魅力	.

自然本身就具有九成的魅力。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɔːz] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] [men]

The	**reason**	**so**	**many**	**men**	**and**	**women**	**are**	**bores**	**is**	**because**	**so**	**many**	**men**
这	原因	所以	许多	男人	和	女性	是	钻孔	是	因为	所以	许多	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	**women**	**are**	**never**	**content**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**what**	**they**	**are**	**,**
和	女性	是	绝不	内容	到	制作	这	最好的	的	什么	他们	是	,

很多男人和女人之所以无趣，是因为他们从不满足于发挥自身最大的潜能。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,

but	**are**	**always**	**pretending**	**to**	**be**	**what**	**they**	**are**	**not**	**,**
但	是	总是	假装	到	是	什么	他们	是	不是	,

但他们总是假装成自己不是的样子。

['dʒen(ə)rəli] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðeɪ]

generally	**ending**	**their**	**performance**	**by**	**giving**	**a**	**dismal**	**caricature**	**of**	**the**	**Ideal**	**they**
一般来说	结束	他们的	表现	经过	给予	一个	惨淡	漫画	的	这	理想的	他们

[hæv; həv] [traɪd] [soʊ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['emjuleɪt] .

have	**tried**	**so**	**vainly**	**to**	**emulate**	**.**
有	尝试	所以	徒劳地	到	仿真	.

他们通常以拙劣的模仿来结束表演，讽刺他们徒劳地试图效仿的理想。

['iːv(ə)n] ['ɑːnəsti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mæsks] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Even	**honesty**	**in**	**this**	**world**	**of**	**masks**	**is**	**charming**	**.**
甚至	诚实	在	这	世界	的	面具	是	迷人	.

在这个戴着面具的世界里，就连诚实都显得格外珍贵。

[aɪ] [dəunt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [ðæt] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [wɪl] ['skruːpjələsli] [rɪ'peɪ] ['θrɪpəni] ['bɪts] ,

I	**don't**	**,**	**of**	**course**	**,**	**mean**	**that**	**honesty**	**which**	**will**	**scrupulously**	**repay**	**threepenny**	**bits**	**,**
我	不	,	的	课程	,	意思是	那	诚实	哪个	将要	一丝不苟地	偿还	三便士	比特	,

我当然不是指那种只肯偿还三便士零钱的诚实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt]

but	**the**	**honesty**	**which**	**will**	**be**	**content**	**to**	**be**	**exactly**	**what**	**it**	**is**	**,**	**without**
但	这	诚实	哪个	将要	是	内容	到	是	确切地	什么	它	是	,	没有

['priːtens] [ɔːr] [dɪs'gaɪz] ,

pretence	**or**	**disguise**	**,**
虚伪	或者	伪装	,

但那种坦诚直率、不加掩饰、不加伪装的诚实，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [goʊld] [leɪs] [ɔːr] ['sækklɔːθ]

and	**with**	**no**	**additional**	**trimming**	**in**	**the**	**way**	**of**	**either**	**gold**	**lace**	**or**	**sackcloth**
和	和	不	额外的	修剪	在	这	方式	的	任何一个	金子	蕾丝	或者	麻布

[ænd; ənd] ['æʃɪz] .

and	**ashes**	**.**
和	灰烬	.

而且没有用金丝蕾丝或麻布和灰烬进行任何额外的装饰。

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['nevər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]

An	artificial	person	is	never	charming	,	though	they	may	sometimes	achieve	a
一个	人造的	人	是	绝不	迷人	,	尽管	他们	可能	有时	达到	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] .

charming	effect	.
迷人	影响	.

人造人永远不会有魅力，尽管他们有时可能会产生迷人的效果。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['rɔːŋduːər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪnt] [huː] [pri'tendz] [ðæt]

An	honest	wrongdoer	is	infinitely	more	attractive	than	a	Saint	who	pretends	that
一个	诚实的	作恶者	是	无限地	更多的	吸引人的	比	一个	圣	WHO	假装	那

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

he	has	done	no	wrong	.
他	有	完毕	不	错误的	.

一个诚实的作恶者比一个假装自己从未犯错的圣人更有魅力。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði][moʊst]

The	great	charm	of	a	charming	person	is	that	he	can	mingle	the	most
这	伟大的	魅力	的	一个	迷人	人	是	那	他	能	交融	这	最多

[daɪ'vɜːrs]['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

diverse	human	elements	,
各种各样的	人类	元素	,

一个有魅力的人最大的魅力在于他能够将各种不同的人类特质融合在一起。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

bringing	them	down	to	the	one	common	denominator	of	Humanity	,
带来	他们	向下	到	这	一	常见的	分母	的	人类	,

将它们拉回到人类这个共同点上，

[wer] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːdʒz] [ðæt] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz][men] [tə'geðər] [ɪn] ['brʌðərhʊd]

where	all	that	is	true	in	Nature	forges	that	link	which	binds	men	together	in	brotherhood
在哪里	全部	那	是	真的	在	自然	锻造厂	那	关联	哪个	结合	男人	一起	在	兄弟情

[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

and	humility	.
和	谦逊	.

自然界的一切真理都铸就了将人们联系在一起的纽带，使人们彼此友爱、谦逊。

[tʃɑːrm] ['pɪəsɪz] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] : [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Charm	pierces	all	disguise	:	its	influence	is	so	delightful	,
魅力	穿孔	全部	伪装	:	它是	影响	是	所以	愉快	,

魅力能穿透一切伪装：它的影响力如此令人愉悦。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [truː] [selvz] ,

since	it	helps	us	to	be	our	true	selves	,
自从	它	帮助	我们	到	是	我们的	真的	自我	,

因为它能帮助我们展现真实的自我，

[rɪ'priːvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['efərt] [ʌv; əv] “ [priː'tɛndɪŋ] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]

reprieving	us	for	the	nonce	from	that	effort	of	“	pretending	”	which	the
缓刑	我们	为了	这	nonce	从	那	努力	的	“	假装	”	哪个	这

[wɜːrld][iks'pekts][tuː; tə][faɪnd] ,

world	expects	to	find	,
世界	预期	到	寻找	,

暂时让我们摆脱世人期待我们看到的“伪装”之苦，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'bærəst] [wen] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [feɪlz] .

and	is	embarrassed	when	this	expectation	fails	.
和	是	尴尬的	什么时候	这	期待	失败	.

当这种期望落空时，他会感到尴尬。

[tʃɑ:rm] , [ðen] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɪft] [laɪk] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'septəns] ,

Charm	**,**	**then**	**,**	**is**	**not**	**a**	**gift**	**like**	**Beauty**	**,**	**but**	**a**	**grateful**	**acceptance**	**,**
魅力	,	然后	,	是	不是	一个	礼物	喜欢	美丽	,	但	一个	感激的	验收	,

因此，魅力并非像美貌那样是一种天赋，而是一种心存感激的接受。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['iləstreitɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

unconsciously	**illustrating**	**in**	**our**	**hearts**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**is**	**more**	**satisfying**	**to**	**give**
不知不觉	图示	在	我们的	心	这	事实	那	它	是	更多的	令人满意	到	给

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

than	**to**	**receive**	**.**
比	到	收到	.

这无形中在我们心中表明，给予比接受更令人满足。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [faindz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [moʊst] [ə'træktɪv] ,

In	**this**	**way**	**the**	**Loquacious**	**finds**	**a**	**good**	**Listener**	**most**	**attractive**	**,**
在	这	方式	这	贫嘴	发现	一个	好的	听众	最多	吸引人的	,

这样一来，健谈者最喜欢善于倾听的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

and	**the**	**Strong**	**are**	**never**	**so**	**happy**	**with**	**themselves**	**as**	**when**	**administering**
和	这	强的	是	绝不	所以	快乐的	和	他们自己	作为	什么时候	管理

[tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

to	**the**	**needs**	**of**	**the**	**Weak**	**.**
到	这	需求	的	这	虚弱的	.

强者在满足弱者的需求时，会感到无比的快乐。

[tu:] “ [bɔ:rn] ['tɔ:kəz] ” [wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Two	**“**	**born**	**talkers**	**”**	**were**	**born**	**to**	**hate**	**each**	**other**	**;**
二	“	出生	谈话者	”	是	出生	到	恨	每个	其他	;

两个“天生能说会道的人”注定要互相憎恨；

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [gʊd] ['lɪsənər] [faindz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['lɪsənər] [ɪk'si:dɪŋli] [dʌl] ['kʌmpəni] .

just	**as**	**one**	**good**	**listener**	**finds**	**another**	**good**	**listener**	**exceedingly**	**dull**	**company**	**.**
只是	作为	一	好的	听众	发现	其他	好的	听众	非常	乏味的	公司	.

就像一个好的倾听者会觉得另一个好的倾听者非常无趣一样。

[ðæt] , [tu:] , [ɪz] [waɪ] [rɪ'zɜ:rv] [θɪŋks] [vɪ'væsəti][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'poʊz] ,

That	**,**	**too**	**,**	**is**	**why**	**Reserve**	**thinks**	**Vivacity**	**a**	**thing**	**of**	**infinite**	**repose**	**,**
那	,	也	,	是	为什么	预订	思考	活泼	一个	事物	的	无限	休息	,

这也是为什么Reserve认为Vivacity是一种无限宁静的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [streŋθ] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ]

and	**the**	**Vivacious**	**discover**	**in**	**the**	**Reserved**	**a**	**silent**	**strength**	**more**	**inspiring**
和	这	活泼	发现	在	这	预订的	一个	沉默的	力量	更多的	鼓舞人心

[ðæn; ðən] ['eləkwəns] .

than	**eloquence**	**.**
比	口才	.

活泼的人在内敛的人身上发现了一种比雄辩更鼓舞人心的无声力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [hu:z] [gɪfts] [brɪŋ] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði][best][ɪn][ˌju: 'es] [hu:] [wi:; wi][kɔ:l] “

It	**is**	**the**	**man**	**or**	**woman**	**whose**	**gifts**	**bring**	**out**	**all**	**the**	**best**	**in**	**us**	**who**	**we**	**call**	**“**
它	是	这	男人	或者	女士	谁	礼物	带来	出去	全部	这	最好的	在	我们	WHO	我们	称呼	“

['tʃɑ:rmɪŋ] ,

charming	**,**
迷人	,

我们称那些拥有能够激发我们内心美好品质的人为“有魅力的人”。

" [sɪns] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmz] [ʌn'nesəseri] .
" since further description seems unnecessary .
" 自从 更远 描述 似乎 不必要 .

既然无需进一步描述，那就没必要了。

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,
Charming people , then , must perforce be natural ,
迷人 人们 , 然后 , 必须 强制 是 自然的 ,

因此，有魅力的人必然是天生的。

[sɪns] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] ['reɪzɪz] [bɪ'twiːn] [men][ə; eɪ]['bʊlwɜːrk] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [kæn; kən]
since artificiality raises between men a bulwark which not even Good Intentions can
自从 人工性 提高 之间 男人 一个 堡垒 哪个 不是 甚至 好的 意图 能
[skeɪl] .
scale .
规模 .

因为虚伪会在人与人之间筑起一道壁垒，即使是美好的愿望也无法跨越。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [sɪns] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər] ['rerli]
They must also be sympathetic , since those who demand sympathy are rarely
他们 必须 还 是 交感神经 , 自从 那些 WHO 要求 同情 是 很少
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔləreitid] .
more than tolerated .
更多的 比 容忍 .

他们还必须富有同情心，因为那些索取同情的人往往最多只能被容忍。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] " [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
They must also possess " Understanding ,
他们 必须 还 具有 " 理解 ,

他们还必须具备"理解力，

" [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'viːl] [wʌn'self][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
" since without Understanding one might as well reveal oneself to a brick wall .
" 自从 没有 理解 一 可能 作为 出色地 揭示 自己 到 一个 砖 墙 .

因为没有理解，就如同对着一堵砖墙。

['græntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l]
Granted these things , it will not take us very long to find them beautiful
的确 这些 事物 , 它 将要 不是 拿 我们 非常 长的 到 寻找 他们 美丽的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

既然这些条件具备，我们很快就会发现它们也很美。

[tʃɑːrm] [ɪz][nɑːt] , [ðen] , [æn; ən] [ə'sɜːrtɪv] ['kwɑːlәti] , [ən'les] [ʌn'selfɪʃnəs] [kæn; kən][rɪ'zemb(ə)l] "
Charm is not , then , an assertive quality , unless unselfishness can resemble "
魅力 是 不是 , 然后 , 一个 自信 质量 , 除非 无私 能 类似 "
[ə'sɜːrtɪvnəs] .
assertiveness .
自信 .

因此，魅力并不是一种自信的品质，除非无私可以类似于"自信"。

" ['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl]['kwɑːlәtiz] [wɪtʃ]
" Rather is it the power to draw from others those natural qualities which
" 相当 是 它 这 力量 到 画 从 其他的 那些 自然的 品质 哪个
['ʌðərwaɪz] [laɪ]['dɔːrmənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
otherwise lie dormant within them .
否则 说谎 休眠 之内 他们 .

"更确切地说，它是一种力量，能够激发他人身上那些原本处于休眠状态的自然品质。"

[wiː; wi] [ɔːl] [jɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [truː] [selvz] :

We	all	yearn	to	be	our	true	selves	:
我们	全部	向往	到	是	我们的	真的	自我	:

我们都渴望成为真正的自己：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

the	difficulty	is	that	we	receive	so	little	encouragement	from	those	with	whom
这	困难	是	那	我们	收到	所以	小的	鼓励	从	那些	和	谁

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] .

we	are	brought	into	contact	.
我们	是	带来	进入	接触	.

困难在于，我们从接触的人那里得到的鼓励太少了。

[ðʌs] , [æz; əz] [aɪ] [roʊt] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ,

Thus	,	as	I	wrote	before	,	we	are	all	apt	to	find	charm	in	those	who	,
因此	,	作为	我	写道	前	,	我们	是	全部	易于	到	寻找	魅力	在	那些	WHO	,

因此，正如我之前所写，我们都容易被那些……的人所吸引。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

as	it	were	,	seem	to	possess	the	key	to	our	hearts	.
作为	它	是	,	似乎	到	具有	这	钥匙	到	我们的	心	.

仿佛掌握了我们心灵的钥匙。

[wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

We	delight	to	talk	to	them	,
我们	喜	到	讲话	到	他们	,

我们很乐意与他们交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [fiːl] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [ˌjuː 'es] [soʊ]

because	with	them	we	feel	safe	from	that	danger	which	besets	us	so
因为	和	他们	我们	感觉	安全的	从	那	危险	哪个	围困	我们	所以

['ɔːf(ə)n] — [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

often	—	the	danger	of	being	wilfully	misunderstood	,
经常	—	这	危险	的	存在	故意	被误解	,

因为和他们在一起，我们感到安全，可以免受那种经常困扰我们的危险——被故意误解的危险。

['wɪlfəli] [mɪs'dʒʌdʒd] , ['aʊər; ɑːr] “ [driːmz] ” [ænd; ənd] “ [aɪ'diːlz] ” ['wɪlfəli] [dɪ'stɔːrtɪd] .

wilfully	misjudged	,	our	“	dreams	”	and	“	ideals	”	wilfully	distorted	.
故意	判断失误	,	我们的	“	梦境	”	和	“	理想	”	故意	扭曲	.

故意误判，故意扭曲我们的“梦想”和“理想”。

[ɪn] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [ɪk'spænd] ,

In	their	society	we	expand	,
在	他们的	社会	我们	扩张	,

在他们的社会中，我们不断扩张，

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [friː] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['riːəl] ['friːdəm] .

living	and	speaking	as	free	men	would	live	and	speak	in	a	world	of	real	freedom	.
活的	和	请讲	作为	自由的	男人	会	居住	和	说话	在	一个	世界	的	真实的	自由	.

像自由人一样生活和说话，就像在一个真正自由的世界里生活和说话一样。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [ˌfer'wel] ” [tuː; tə] ['lɪbərti] [ə'pɑːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['prɪzn] .

Leaving	them	to	return	to	the	world	is	as	a	“	farewell	”	to	liberty	upon	re	-	entering	prison	.
离开	他们	到	返回	到	这	世界	是	作为	一个	“	告别	”	到	自由	之上	关于	-	进入	监狱	.

让他们重返人间，就如同他们重返监狱时向自由“告别”。

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] ; [ðoʊ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,

Physically	they	may	not	attract	us	;	though	,	such	is	the	potency	of	Charm	,
身体	他们	可能	不是	吸引	我们	;	尽管	,	这样的	是	这	效力	的	魅力	,

外表上他们或许不吸引我们；然而，这就是魅力的力量。

[ðæt] [ðoʊz] [wiː; wi] [laɪk] [wiː; wi] ['veri] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][əd'maɪər] .

that	those	we	like	we	very	soon	begin	to	admire	.
那	那些	我们	喜欢	我们	非常	很快	开始	到	钦佩	.

我们很快就会开始欣赏我们喜欢的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'gaɪz] ,

Which	is	a	blessing	without	the	least	disguise	,
哪个	是	一个	祝福	没有	这	至少	伪装	,

这无疑是一件幸事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [juːθ] [nɔːr] ['bjuːti] [nɔːr] [welθ] [tuː; tə]

since	it	enables	those	who	have	neither	youth	nor	beauty	nor	wealth	to
自从	它	启用	那些	WHO	有	两者都不	青年	也不	美丽	也不	财富	到

[ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌnevərðə'les] .

recommend	them	to	find	friendship	and	love	nevertheless	.
推荐	他们	到	寻找	友谊	和	爱	尽管如此	.

因为它使那些既没有青春、美貌也没有财富的人也能找到友谊和爱情。

[tʃɑːrm] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [soʊl] ” — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Charm	is	,	as	it	were	,	the	passion	of	a	“	soul	”	—	a	passion	in	which
魅力	是	,	作为	它	是	,	这	热情	的	一个	“	灵魂	”	—	一个	热情	在	哪个

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ,

there	is	nothing	physical	,
那里	是	没有什么	身体的	,

魅力，说到底，是一种“灵魂”的激情——一种不涉及任何物质层面的激情。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'leɪʃn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] “ [kɔːl][ʌv; əv]

but	rather	a	mental	and	spiritual	elation	overwhelming	the	simple	“	call	of
但	相当	一个	精神的	和	精神	欣喜	压倒	这	简单的	“	称呼	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

而是一种精神和心灵上的愉悦，压倒了肉体的简单“召唤”。

” [ðʌs] ['riːəl] [tʃɑːrm] [ɪz] ['eɪdʒləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['traɪʌmf] ['iːv(ə)n]['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ]

”	Thus	real	Charm	is	ageless	,	because	it	can	triumph	even	over	physical	decay
”	因此	真实的	魅力	是	永葆青春	,	因为	它	能	胜利	甚至	超过	身体的	衰变

.

:

.

“因此，真正的魅力是永恒的，因为它甚至可以战胜物质的衰败。”

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ; [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] ; — [ðiːz] [steɪts] [duː][nɑːt] ['riːəli]

The	Charm	of	Innocence	;	the	Charm	of	Youth	;	—	these	states	do	not	really
这	魅力	的	无辜	;	这	魅力	的	青年	;	—	这些	各州	做	不是	真的

天真无邪的魅力；青春的魅力；——这些状态其实并不真正存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [gɪfts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃiːf]
belong 属于 **to** 到 **those** 那些 **gifts** 礼物 **of** 的 **sympathy** 同情 **and** 和 **understanding** 理解 **which** 哪个 **are** 是 **the** 这 **two** 二 **chief** 首席
['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .
elements 元素 **of** 的 **Charm** 魅力 **.** .

属于同情心和理解力这两种天赋的范畴，而同情心和理解力正是魅力的两大要素。

[juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [liːv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [læst] .
Youth 青年 **and** 和 **Innocence** 无辜 **leave** 离开 **us** 我们 **at** 在 **last** 最后的 **.** .

青春和纯真终将离我们而去。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] ['oʊvər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] ['sɑːroʊ] .
Our 我们的 **regret** 后悔 **over** 超过 **their** 他们的 **departure** 离开 **is** 是 **at** 在 **best** 最好的 **a** 一个 **purely** 纯粹 **academic** 学术的 **sorrow** 悲哀 **.** .

我们对他们的离开感到惋惜，充其量只是一种学术上的遗憾。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['tʃɑːrmɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [eɪdʒ] .
In 在 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **find** 寻找 **us** 我们 **charming** 迷人 **we** 我们 **know** 知道 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **defy** 违抗 **Age** 年龄 **.** .

在那些觉得我们迷人的人心中，我们知道我们可以战胜年龄。

['aʊər; ɑːr] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Our 我们的 **greater** 更大的 **Knowledge** 知识 **will** 将要 **but** 但 **give** 给 **us** 我们 **a** 一个 **clearer** 更清晰 **Understanding** 理解 **,** ,

我们掌握的知识越多，只会让我们理解得更透彻。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [lʌvd] .
and 和 **for** 为了 **these** 这些 **things** 事物 **shall** 将 **we** 我们 **be** 是 **loved** 喜爱 **.** .

正因如此，我们才会被人爱戴。

[tʃɑːrm] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [wʌt] [mə'tʃʊrəti] ['ɔfɚz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːθ] .
Charm 魅力 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **is** 是 **what** 什么 **maturity** 到期 **offers** 优惠 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **in** 在 **exchange** 交换 **for** 为了 **their** 他们的 **Youth** 青年 **.** .

事实上，魅力是成熟给予男女的，用来交换他们青春的礼物。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hɔːntɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
In 在 **finding** 寻找 **it** 它 **,** , **they** 他们 **escape** 逃脱 **that** 那 **loneliness** 孤独 **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **one** 一 **haunting** 令人难忘 **terror** 恐怖 **of** 的 **growing** 生长 **old** 老的 **.** .

找到它之后，他们就能摆脱衰老带来的那种挥之不去的孤独感。

[wiː; wi] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] “ ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ” [ænd; ənd] “ ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
We 我们 **speak** 说话 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **of** 的 **“** “ **charming** 迷人 **girls** 女孩们 **”** ” **and** 和 **“** “ **charming** 迷人 **young** 年轻的 **men** 男人 **,** ,

我们当然指的是“迷人的女孩”和“迷人的年轻男子”，

” [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [naɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
” ” **but** 但 **what** 什么 **we** 我们 **really** 真的 **mean** 意思是 **is** 是 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **merely** 仅仅 **nice** 好的 **and** 和 **young** 年轻的 **.** .

但我们真正的意思是，他们只是年轻漂亮而已。

“ ['tʃɑ:rmɪŋ] , ” [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z][æz; əz] ['θɔ:tləsli] [æz; əz][wi:; wi][ju:z] “

“	Charming	,	”	indeed	,	is	a	word	which	we	use	as	thoughtlessly	as	we	use	“
“	迷人	,	”	的确	,	是	一个	单词	哪个	我们	使用	作为	不经思考地	作为	我们	使用	“

[lʌv] .

Love	.
爱	.

“迷人”这个词，的确是我们像使用“爱”一样不假思索地使用的。

” [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spres] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [gʊd] -

”	We	employ	it	to	express	prettiness	and	elegance	,	daintiness	and	good	-
”	我们	采用	它	到	表达	美丽	和	优雅	,	精致	和	好的	-

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“我们用它来表达漂亮和优雅、娇柔和善良。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spres] “ [tʃɑ:rm] ” ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][du:] [ðoʊz]

But	none	of	these	things	necessarily	express	“	Charm	”	any	more	than	do	those
但	没有任何	的	这些	事物	一定	表达	“	魅力	”	任何	更多的	比	做	那些

['kʌpəlz] ,

couples	,
情侣	,

但这些都不能比那些情侣更能体现“魅力”。

[hu:] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [haid] [pɑ:rk][tu:; tə] ['kʌdl] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ɪk'spres] [lʌv] .

who	make	use	of	the	trees	in	Hyde	Park	to	cuddle	beneath	them	,	express	Love	.
WHO	制作	使用	的	这	树木	在	海德	公园	到	偎	下面	他们	,	表达	爱	.

在海德公园里，人们依偎在树下，表达爱意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][wɜ:rdz][wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['dɪkʃəneri] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][wi:; wi]

They	are	just	words	we	employ	because	our	Dictionary	is	limited	and	we
他们	是	只是	字	我们	采用	因为	我们的	字典	是	有限的	和	我们

['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

cannot	think	of	any	other	.
不能	思考	的	任何	其他	.

这些词语只是因为我们的词典有限，我们想不出其他词语时才会使用的。

['ri:əl] [tʃɑ:rm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] — [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ,

Real	Charm	is	something	much	more	subtle	than	any	of	these	things	—	more	subtle	,
真实的	魅力	是	某物	很多	更多的	微妙的	比	任何	的	这些	事物	—	更多的	微妙的	,

[jet] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] .

yet	more	potent	.
然而	更多的	强效	.

真正的魅力比这些都更加微妙——更加微妙，却也更加强大。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[noʊ][wʌn] [meɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [ʌn'tɪl] [taɪm] [hæz; həz] [rɔbd]

no	one	may	pride	themselves	on	the	possession	of	Charm	until	Time	has	robbed
不	一	可能	自豪	他们自己	在	这	拥有	的	魅力	直到	时间	有	被抢劫

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] “ ['maɪnər] ['bju:ti:z] .

them	of	all	those	“	minor	beauties	.
他们	的	全部	那些	“	次要的	美女	.

没有人能以拥有魅力为荣，直到时间剥夺了他们所有的“小美貌”。

” [ɪn'di:d] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['biːɪŋ] [æskt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

if	I	were	asked	to	explain	Charm	—	and	in	thus	being	asked	I	should	be
如果	我	是	问	到	解释	魅力	—	和	在	因此	存在	问	我	应该	是

[feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]

faced	by	the	difficulty	of	explaining	the	well	-	nigh	inexplicable	—	I	should	sum
面对	经过	这	困难	的	解释	这	出色地	-	夜	无法解释的	—	我	应该	和

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['suːpər] - [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [soʊl] ,

it	up	as	a	kind	of	super	-	intelligence	of	the	“	soul	,
它	向上	作为	一个	种类	的	极好的	-	智力	的	这	“	灵魂	,

如果有人问我如何解释魅力——而如果被问到这个问题，我将面临解释几乎无法解释的事物的难题——我会将其概括为“灵魂”的一种超智能。

” [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnz] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm]

”	an	intelligence	which	combines	the	wisdom	of	the	Heart	with	the	wisdom
”	一个	智力	哪个	组合	这	智慧	的	这	心	和	这	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

“一种结合了心灵智慧和世俗智慧的智慧”，

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Wisdom	of	the	Serpent	with	some	of	the	guileless	optimism	of	the
这	智慧	的	这	蛇	和	一些	的	这	朴实	乐观	的	这

[dʌv] ;

Dove	;
鸽子	;

既有蛇的智慧，又有鸽子的天真乐观；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

above	all	,	the	gift	of	interpreting	men	and	women	to	themselves	,
多于	全部	,	这	礼物	的	翻译	男人	和	女性	到	他们自己	,

最重要的是，能够帮助人们理解自己内心的天赋。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌbld] “ [soʊlz] ” [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

thus	bringing	to	their	troubled	“	souls	”	that	sense	of	repose	which	comes	from
因此	带来	到	他们的	麻烦	“	灵魂	”	那	感觉	的	休息	哪个	来	从

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

an	opportunity	to	be	completely	natural	,
一个	机会	到	是	完全地	自然的	,

从而给他们饱受折磨的“灵魂”带来一种平静感，这种平静感来自于有机会完全回归自然。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə][əˈraɪz] [rɪˈfreʃt] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

and	,	in	being	natural	,	to	arise	refreshed	in	body	and	spirit	,
和	,	在	存在	自然的	,	到	出现	焕然一新	在	身体	和	精神	,

自然而然地醒来，身心焕然一新。

['redi] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['efərts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

ready	for	further	efforts	to	solve	the	problem	of	true	Happiness	in	Life	.
准备好	为了	更远	努力	到	解决	这	问题	的	真的	幸福	在	生活	.

准备好为解决人生真正幸福的问题做出进一步努力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər]
Beautiful Women the World Over
美丽的 女性 这 世界 超过

世界各地的美女

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [sʌm; səm]
In the preceding pages I have tried to explain my belief that Beauty is some
在 这 前 页面 我 有 尝试 到 解释 我的 信仰 那 美丽 是 一些
['kwɑːləti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
quality from which we seek inspiration ,
质量 从 哪个 我们 寻找 灵感 ,

在前面的篇幅中，我试图解释我的观点，即美是一种我们可以从中寻求灵感的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrm] [ɪz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [wɪtʃ] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and that Charm is that natural gift which helps us to give inspiration to
和 那 魅力 是 那 自然的 礼物 哪个 帮助 我们 到 给 灵感 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

魅力是一种与生俱来的天赋，它能帮助我们激励他人。

[wen] ['bjuːti] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] ['rɛrɚ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [sə'saɪəti] ['pepərz]
When Beauty is combined with Charm — a rarer combination than Society papers
什么时候 美丽 是 合并 和 魅力 — 一个 稀有 组合 比 社会 文件
[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['kwɑːləti] ,
would lead us to believe — you have that quality ,
会 带领 我们 到 相信 — 你 有 那 质量 ,

当美貌与魅力相结合——这种组合比社交报纸所描述的要罕见得多——你就拥有了那种特质。

[ə'kɪn] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [stænd] [aʊt] , [boʊld] ['fɪgjərz] ,
akin to genius , which has made a few beautiful women stand out , bold figures ,
类似的 到 天才 , 哪个 有 制成 一个 很少 美丽的 女性 站立 出去 , 大胆的 数据 ,

类似于天才，这使得一些美丽的女性脱颖而出，成为引人注目的人物。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
in the long history of the world .
在 这 长的 历史 的 这 世界 .

在世界漫长的历史中。

[ɪn] ['oʊldən] [deɪz] ,
In olden days ,
在 古老的 天 ,

昔日，

[wen] ['mɔnəks] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [wiːld] [ðer; ðər] ['septər] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
when monarchs were wont to wield their sceptres rather in the manner of a
什么时候 君主 是 惯于 到 挥 他们的 权杖 相当 在 这 方式 的 一个
[bɑːm] - ['θroʊər] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] ,
bomb - thrower his bombs ,
炸弹 - 投掷者 他的 炸弹 ,

当君主们习惯于像投掷炸弹的人那样挥舞权杖时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [aɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət]
it was sufficient for a woman to attract the Royal eye for her at
它 曾是 充足的 为了 一个 女士 到 吸引 这 皇家 眼睛 为了 她 在
[wʌns] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] ['bjuːti] .
once to gain the reputation of world - wide beauty .
一次 到 获得 这 名声 的 世界 - 宽的 美丽 .

一个女人只要能吸引皇室的目光，就能立刻获得举世闻名的美人称号。

['rɔɪəl] ['mistrisiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['lʌvli] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] .

Royal	**mistresses**	**were**	**always**	**lovely**	**ipso**	**facto**	**.**
皇家	情妇们	是	总是	迷人的	ipso	事实上	.

皇室情妇天生丽质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] ['rɔɪəl] [teɪst] [ɪn] ['femənɪn] ['bju:ti] .

It	**was**	**lése**	**majesté**	**to**	**dispute**	**the**	**Royal**	**taste**	**in**	**feminine**	**beauty**	**.**
它	曾是	-	-	到	争议	这	皇家	品尝	在	女性	美丽	.

质疑皇室对女性美的品味，乃是冒犯君主之举。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][wʌn] [geiziz] ['naʊədeɪz] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['saiərinz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] ,

All	**the**	**same**	**,**	**as**	**one**	**gazes**	**nowadays**	**upon**	**these**	**sirens**	**of**	**a**	**past**	**age**	**,**
全部	这	相同的	,	作为	一	凝视	如今	之上	这些	警报器	的	一个	过去的	年龄	,

然而，当人们如今凝视着这些昔日时代的妖娆女子时，

[wʌn] [kən'fesiz] [tu:; tə][wʌn'self] [ðæt] [moʊst] ['mɔnəks] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] - - [ɪn]

one	**confesses**	**to**	**oneself**	**that**	**most**	**monarchs**	**set**	**out**	**on**	**their**	**voyages**	**à**	**Cythère**	**in**
一	坦白	到	自己	那	最多	君主	放	出去	在	他们的	航程	-	-	在

['veri] ['ru:dli] [kən'strʌktɪd] [bɑ:rk] .

very	**rudely**	**constructed**	**barques**	**.**
非常	粗鲁地	建造	帆船	.

人们不禁要承认，大多数君主都是乘坐非常简陋的帆船前往西西里岛航行的。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [stɪl] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ði:z] ['leɪdiz] [θru:] ['rɔɪəl] [aɪz] , ['preɪzɪŋ]

Instinctively	**,**	**however**	**,**	**we**	**still**	**try**	**to**	**see**	**these**	**ladies**	**through**	**Royal**	**eyes**	**,**	**praising**
本能地	,	然而	,	我们	仍然	尝试	到	看	这些	女士们	通过	皇家	眼睛	,	赞扬

[ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

them	**accordingly**	**.**
他们	因此	.

然而，出于本能，我们仍然会尝试用皇室的眼光来看待这些女士，并给予她们相应的赞扬。

['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r] [prə'fest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][ɔ:l][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

Maybe	**our**	**professed**	**admiration**	**for**	**them**	**is**	**all**	**part**	**and**	**parcel**	**of**	**that**
或许	我们的	声称	钦佩	为了	他们	是	全部	部分	和	包裹	的	那

['glæmər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wi:v] ,

glamour	**which**	**we**	**weave**	**,**
魅力	哪个	我们	编织	,

也许我们对他们的溢美之情，正是我们精心编织的那层光鲜亮丽的外衣的一部分。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r] “ ['lesər] ” [tə'restriəl] ['di:ɪti:z] .

even	**to**	**-**	**day**	**,**	**around**	**our**	**“**	**lesser**	**”**	**terrestrial**	**deities**	**.**
甚至	到	-	天	,	大约	我们的	“	较少	”	陆地	神灵	.

即使在今天，在我们那些“次要的”人间神灵周围也是如此。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['meɪərəs] [stɪl] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] ['dʌtʃɪsiz] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['smaɪlɪŋ] “

A	**lady**	**mayoress**	**still**	**shares**	**with**	**duchesses**	**the**	**genius**	**of**	**always**	**smiling**	**“**
一个	女士	女市长	仍然	分享	和	公爵夫人	这	天才	的	总是	微笑	”

['greɪʃəsli] .

graciously	**.**
亲切地	.

女市长仍然和公爵夫人一样，拥有总是面带“优雅”微笑的天赋。

” ([ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n]

”	**(**	**Until**	**such**	**a**	**time**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**,**	**her**	**husband**	**being**	**denied**	**re**	**-**	**election**
”	(	直到	这样的	一个	时间	,	的	课程	,	作为	,	她	丈夫	存在	否认	关于	-	选举

,

,

,

（当然，直到她丈夫被剥夺连任机会的那一天为止，）

[wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ['mɪrlɪ] [æz; əz] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv]

we	designate	those	signs	of	amiability	on	her	part	merely	as	varieties	of
我们	指定	那些	标志	的	和蔼	在	她	部分	仅仅	作为	品种	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'vaɪld] “ [grɪn] . ”)

the	much	-	reviled	“	grin	.	”	)
这	很多	-	被唾弃	“	咧嘴笑	.	”	)

我们仅仅将她表现出的那些友善的迹象称为令人厌恶的“咧嘴笑”的各种变体。）

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [es'θetɪk] [teɪst] [ʌv; əv] ['mɔnəks] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'pru:vd]

In	this	the	Twentieth	Century	the	aesthetic	taste	of	monarchs	is	no	longer	approved
在	这	这	第二十	世纪	这	审美的	品尝	的	君主	是	不	更长	得到正式认可的

[ʌn'kwestʃənɪŋli] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

unquestioningly	by	all	the	world	.
毫不质疑地	经过	全部	这	世界	.

在二十世纪，君主的审美趣味不再得到全世界的无条件认可。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [mɔ:r] ['soʊʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [es'θetɪk] .

The	power	of	a	King's	mistress	is	at	present	more	social	than	aesthetic	.
这	力量	的	一个	国王学院	情妇	是	在	展示	更多的	社会的	比	审美的	.

国王情妇的权力目前更多地体现在社会层面而非审美层面。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɪz] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

To	-	day	the	photographer	is	more	potent	in	the	creation	of	a	woman's
到	-	天	这	摄影师	是	更多的	强效	在	这	创建	的	一个	女性的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['empərər] .

reputation	for	beauty	than	the	most	autocratic	emperor	.
名声	为了	美丽	比	这	最多	专制	皇帝	.

如今，摄影师在塑造女性美貌声誉方面的影响力，比最专制的皇帝还要大。

[fə'tɑ:grəfi] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən]

Photography	is	no	longer	merely	the	business	of	exact	reproduction	—	it	is	an
摄影	是	不	更长	仅仅	这	商业	的	精确的	生殖	—	它	是	一个

[ɑ:rt] ,

Art	,
艺术	,

摄影不再仅仅是精确复制的行为——它已成为一门艺术。

['penətreɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

penetrating	in	its	psychological	illustration	of	character	.
渗透	在	它是	心理	插图	的	特点	.

对人物心理刻画入木三分。

[æz; əz] [wʌn] [geiziz] [æt; ət] [ðoʊz] [dɪ'presɪŋ] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv]

As	one	gazes	at	those	depressing	likenesses	of
作为	一	凝视	在	那些	沉闷	肖像	的

当人们凝视着那些令人沮丧的肖像时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['lʌvli] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

lovely	women	who	lived	sixty	years	ago	,
迷人的	女性	WHO	居住地	六十	年	前	,

六十年前那些可爱的女性

[wʌn] ['riəlaiziz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪntəz] [æz; əz] ['wɪntɝˌhɔltɝ] .

one	realizes	at	once	the	popularity	of	such	painters	as	Winterhalter	.
一	意识到	在	一次	这	人气	的	这样的	画家	作为	冬季马勒	.

人们立刻就能感受到像温特哈尔特这样的画家的受欢迎程度。

[hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] “ ['sɪtəz] ” [lʊk] [laɪk] [hæf] - ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs]

He	,	at	any	rate	,	made	his	“	sitters	”	look	like	half	-	sisters	to	the	Empress
他	,	在	任何	速度	,	制成	他的	“	保姆	”	看	喜欢	一半	-	姐妹	到	这	皇后

[ˌjuː'dʒiːni] ,

Eugenie	,
尤金妮	,

总之，他把他的“模特”们拍得像是欧仁妮皇后的同父异母姐妹。

[ɪn] [ə; eɪ] [poʊz] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spreslɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɑːks] .

in	a	pose	designed	expressly	for	the	decoration	of	a	chocolate	box	.
在	一个	姿势	设计	明确地	为了	这	装饰	的	一个	巧克力	盒子	.

摆出一个专门为装饰巧克力盒而设计的姿势。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst]

To	-	day	the	photographer	has	usurped	the	position	of	all	but	the	greatest
到	-	天	这	摄影师	有	篡夺	这	位置	的	全部	但	这	最

['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] .

portrait	-	painters	.
肖像	-	画家	.

如今，摄影师的地位已经超越了除最伟大的肖像画家之外的所有人。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mɑːdərn] [fə'tɑgrəfəs] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ]

And	this	,	for	the	reason	that	the	best	modern	photographers	must	also
和	这	,	为了	这	原因	那	这	最好的	现代的	摄影师	必须	还

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['ɑːrtɪsts] .

of	necessity	be	artists	.
的	必要性	是	艺术家	.

这是因为，最优秀的现代摄影师也必然是艺术家。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'goʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['peɪntəz] .

They	must	undergo	something	of	the	same	rigorous	training	as	painters	.
他们	必须	经历	某物	的	这	相同的	严格的	训练	作为	画家	.

他们必须接受与画家类似的严格训练。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)rə] , [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] ,

It	is	no	longer	a	question	of	a	good	camera	,	a	studio	,
它	是	不	更长	一个	问题	的	一个	好的	相机	,	一个	工作室	,

现在的问题不再是拥有一台好的相机、一个摄影棚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪs] [ʌv; əv] “ ['sæmpəlz] ” [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	the	exhibition	case	of	“	samples	”	hung	outside	the	front	door	.
和	这	展览	案件	的	“	样品	”	悬挂	外部	这	正面	门	.

展柜里陈列着“样品”，就挂在前门外面。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [fə'tɑːgrəfər] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nuːɑːnsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

A	modern	photographer	must	understand	all	the	nuances	of	light	and	shade
一个	现代的	摄影师	必须	理解	全部	这	细微差别	的	光	和	阴影

, [toʊn] ['vælјuː] , ['kʌlər] , [poʊz] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

,	tone	value	,	colour	,	pose	,	proportion	.
,	语气	价值	,	颜色	,	姿势	,	部分	.

现代摄影师必须了解光影、色调、色彩、姿势、比例等所有细微差别。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [klæs] ['peintiŋz] — ['maɪnəs] ,

His	studies	must	have	the	characteristics	of	first	-	class	paintings	—	minus	,
他的	研究	必须	有	这	特征	的	第一的	-	班级	绘画	—	减	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['kʌlər] .

of	course	,	their	colour	.
的	课程	,	他们的	颜色	.

他的习作必须具备一流绘画作品的特征——当然，除了色彩之外。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [θru:] [ðə; ði][ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [laɪt]
Nevertheless , this omission must be suggested through the variations of light
尽管如此 , 这 省略 必须 是 建议 通过 这 变体 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shade .
和 阴影 .

然而，这种省略必须通过光影的变化来暗示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . - [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['peɪntər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
It is because Mr . Hoppé is also a painter that the reproductions in this book
它 是 因为 先生 . - 是 还 一个 画家 那 这 复制品 在 这 书
[ɑ:r; ər][soʊ][su:'pɜ:rb][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['pɔ:rtrətʃər] .
are so superb in all those details which go to make up perfection in portraiture .
是 所以 高超 在 全部 那些 细节 哪个 去 到 制作 向上 完美 在 画像 .

正因为霍普先生也是一位画家，所以这本书中的复制品在构成肖像画完美的所有细节上都如此精湛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] ['fəutəgræfs] ([æz; əz][wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] ['ɔ:f(ə)n] ['dezɪgneɪt]
They are not merely photographs (as we in our ignorance often designate
他们 是 不是 仅仅 照片 (作为 我们 在 我们的 无知 经常 指定
[fə'tɑ:grəfi] [æz; əz] “ [mɪr] ”) .
photography as “ mere ”) .
摄影 作为 “ 仅仅 ”) .

它们不仅仅是照片（因为我们无知时常常把摄影称为“仅仅是”照片）。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][ɑ:rt] ['nɪrli] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪŋ] .
They represent an art nearly akin to the finest portrait painting .
他们 代表 一个 艺术 几乎 类似的 到 这 最好的 肖像 绘画 .

它们代表了一种几乎可以媲美最精美肖像画的艺术。

[noʊt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Note , for example ,
笔记 , 为了 例子 ,

例如，请注意：

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [θroʊ]
the exquisite manner in which light and shade has been employed to throw
这 精美的 方式 在 哪个 光 和 阴影 有 到过 受雇 到 扔
['ɪntu:] [rɪ'li:f] [dʒʌst] [ðoʊz] [moʊst] ['lʌvli] [fitʃər] [wɪtʃ] [i:tʃ] [feɪs] [pə'zesiz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
into relief just those most lovely features which each face possesses individually ,
进入 宽慰 只是 那些 最多 迷人的 特征 哪个 每个 脸 拥有 单独 ,

光影运用得非常巧妙，突出了每张脸各自最美丽的特征。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .
even the most beautiful .
甚至 这 最多 美丽的 .

即使是最美丽的人。

[noʊt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Note especially in this regard how cleverly the artist has caught the different
笔记 尤其 在 这 看待 如何 巧妙地 这 艺术家 有 捕捉 这 不同的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌnæʃə'nælətɪ] — [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [taɪp] [ʌv; əv]
characteristics which belong to each individual nationality — the Red Indian type of
特征 哪个 属于 到 每个 个人 国籍 — 这 红色的 印度 类型 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

尤其值得注意的是，这位艺术家是如何巧妙地捕捉到每个民族的不同特征的——例如印第安人的美。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
for example , as contrasted with that of the English .
为了 例子 , 作为 对比 和 那 的 这 英语 .

例如，与英国人相比。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] ,

The	difference	is	not	so	marked	in	the	contour	of	the	face	,	nor	in	the	features	,
这	不同之处	是	不是	所以	标记	在	这	轮廓	的	这	脸	,	也不	在	这	特征	,

面部轮廓和五官上的差异并不那么明显。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

but	in	the	eyes	.
但	在	这	眼睛	.

但在眼中。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] .

There	you	have	a	whole	volume	of	comparisons	.
那里	你	有	一个	所有的	体积	的	比较	.

那里有大量的对比数据。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['bjuːti] , [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp] , [siːm] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə]

Those	of	the	Red	Indian	Beauty	,	exquisite	in	their	shape	,	seem	nevertheless	to
那些	的	这	红色的	印度	美丽	,	精美的	在	他们的	形状	,	似乎	尽管如此	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

那些红印第安美女，体态优美，却似乎.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [kloʊzd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	it	were	,	a	shutter	closed	down	behind	them	.
作为	它	是	,	一个	快门	关闭	向下	在后面	他们	.

仿佛他们身后的一扇百叶窗突然关上了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'fæðəməbl] .

They	are	unfathomable	.
他们	是	深不可测	.

它们深不可测。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [klɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] ['oʊpən] ;

The	typical	English	eyes	,	on	the	other	hand	,	how	clear	they	are	,	how	open	;
这	典型的	英语	眼睛	,	在	这	其他	手	,	如何	清除	他们	是	,	如何	打开	;

另一方面，典型的英国人的眼睛，多么清澈，多么明亮；

[haʊ] [wiː; wi] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ]

how	we	seem	able	to	see	right	into	them	—	deep	down	into	the	labyrinth
如何	我们	似乎	有能力的	到	看	正确的	进入	他们	—	深的	向下	进入	这	迷宫

[ʌv; əv] [θɔːt] !

of	thought	!
的	想法	!

我们似乎能够看穿他们——深入到思想的迷宫深处！

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɔːrtrət] ,

Examine	the	Spanish	portrait	,
检查	这	西班牙语	肖像	,

仔细观察这幅西班牙肖像画。

[ænd; ənd][noʊt] [haʊ] ['klevərli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðoʊz] [moʊst] ['lʌvli]

and	note	how	cleverly	the	artist	has	thrown	into	relief	those	most	lovely
和	笔记	如何	巧妙地	这	艺术家	有	抛掷	进入	宽慰	那些	最多	迷人的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['bjuːti] — [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,

characteristics	of	Spanish	beauty	—	the	formation	of	the	chin	,
特征	的	西班牙语	美丽	—	这	形成	的	这	下巴	,

请注意艺术家是如何巧妙地突出西班牙美女最迷人的特征——下巴的形状，

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ,

the	eyebrows	,
这	眉毛	,

眉毛，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	fascinating	manner	in	which	the	hair	is	arranged	as	a	framework	for	the
这	迷人	方式	在	哪个	这	头发	是	安排	作为	一个	框架	为了	这

['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] .

modelling	of	the	whole	face	.
造型	的	这	所有的	脸	.

头发的排列方式非常巧妙，它为整个面部的造型提供了框架。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bju:ti] — [haʊ] ['ædmərəbli][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['weɪwərd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪs]

The	Gipsy	beauty	—	how	admirably	it	shows	the	wayward	grace	of	the	Gipsy	race
这	吉普赛人	美丽	—	如何	令人钦佩地	它	演出	这	任性的	优雅	的	这	吉普赛人	种族

; [ɪts] [waɪd]

;	its	wide
;	它是	宽的

吉普赛人的美——多么令人赞叹地展现了吉普赛人桀骜不驯的优雅；它宽广

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənəns] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][laɪf][led][ɪn][ðə; ði] [fri:] [er] ; [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

and	open	countenance	,	suggestive	of	life	led	in	the	free	air	;	the	characteristic
和	打开	面容	,	暗示性的	的	生活	引领	在	这	自由的	空气	;	这	特征

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

面容开朗，暗示着自由自在的生活方式；眼神独特，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɪnt][ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] .

with	their	hint	of	Asiatic	origin	.
和	他们的	暗示	的	亚洲	起源	.

它们带有亚洲血统的痕迹。

[teɪk] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪ'tæliən] ['bju:ti] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌniə'pɑ:lətən][ɪn] [taɪp] .

Take	also	the	picture	of	a	typical	Italian	beauty	—	in	this	case	Neapolitan	in	type	.
拿	还	这	图片	的	一个	典型的	意大利语	美丽	—	在	这	案件	那不勒斯	在	类型	.

再来看看典型的意大利美女——在这个例子中，是那不勒斯美女。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðæt] [blu:] - [blæk] [tɪnt][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]

Even	in	this	photograph	one	can	almost	see	that	blue	-	black	tint	so	beautiful	in
甚至	在	这	照片	一	能	几乎	看	那	蓝色的	-	黑色的	着色	所以	美丽的	在

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] .

the	hair	of	Italian	women	.
这	头发	的	意大利语	女性	.

即使在这张照片中，人们也几乎能看到意大利女性头发中那种美丽的蓝黑色调。

[noʊt] , [tu:] , [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['roʊmən]['proʊfaɪl] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['ʌpər] [lɪp] ,

Note	,	too	,	the	perfect	Roman	profile	,	the	lovely	upper	lip	,
笔记	,	也	,	这	完美的	罗马	轮廓	,	这	迷人的	上	唇	,

还要注意他完美的罗马式侧脸轮廓和漂亮的上唇。

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] — [ɔ:l][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	sensitive	nostrils	—	all	so	suggestive	of	a	nation	in	which	emotion	and
这	敏感的	鼻孔	—	全部	所以	暗示性的	的	一个	国家	在	哪个	情感	和

['fi:lɪŋ] [ɑ:r; ər] ['rerli] [sə'prest] .

feeling	are	rarely	suppressed	.
感觉	是	很少	被抑制	.

敏感的鼻孔——这一切都让人联想到一个很少压抑情感的国家。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bju:ti] — [haʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] !

The	Russian	beauty	—	how	attractive	and	how	typical	she	is	!
这	俄语	美丽	—	如何	吸引人的	和	如何	典型的	她	是	!

这位俄罗斯美女——多么迷人，多么典型啊！

[noʊt] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [skwer] [dʒɔ:] , [ðə; ði] ['senʃuəs] [maʊθ] ,

Note	the	almost	square	jaw	,	the	sensuous	mouth	,
笔记	这	几乎	正方形	颚	,	这	感性的	嘴	,

注意他近乎方形的下巴和充满魅力的嘴唇。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪlɪd] ['slaɪtli] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [lendz] [tu:; tə] ['rʌʃ(ə)n]

the	upper	eyelid	slightly	overhanging	—	a	characteristic	which	lends	to	Russian
这	上	眼皮	轻微地	悬垂	—	一个	特征	哪个	借贷	到	俄语

['wɪmɪn] [ðæt] [ju'ni:k] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

women	that	unique	fascination	which	belongs	to	the	“	language	of	the	eye	.
女性	那	独特的	魅力	哪个	属于	到	这	“	语言	的	这	眼睛	.

上眼睑略微下垂——这一特征赋予了俄罗斯女性一种独特的魅力，这种魅力属于“眼神的语言”。

” [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər]

”	Indeed	,	it	may	be	said	that	a	Russian	woman	can	express	herself	by	her
”	的确	,	它	可能	是	说	那	一个	俄语	女士	能	表达	她自己	经过	她

[aɪz] [ə'loʊn] ,

eyes	alone	,
眼睛	独自的	,

“的确，可以说俄罗斯女性仅凭眼神就能表达自己。”

[ˌwer'æz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [tɔ:ks] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

whereas	an	English	woman	talks	,	and	yet	is	often	misunderstood	.
然而	一个	英语	女士	会谈	,	和	然而	是	经常	被误解	.

然而，英国女性说话时，却常常被人误解。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ði:z] ['pɔ:trɪts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

In	discussing	these	portraits	with	Mr	.	Hoppé	he	revealed	to	me	a	somewhat
在	讨论	这些	肖像	和	先生	.	-	他	揭晓	到	我	一个	有些

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [bɪ'li:f] — [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ,

unconventional	belief	—	his	belief	that	,
非传统	信仰	—	他的	信仰	那	,

在与霍普先生讨论这些肖像画时，他向我透露了一种略显非传统的观点——他认为，

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [feɪs] .

in	America	,	there	is	no	such	thing	as	a	“	typical	American	face	.
在	美国	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	“	典型的	美国人	脸	.

在美国，并不存在所谓的“典型的美国人面孔”。

” ['evri] [taɪp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [prɪ'dɔmə,neɪts] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

”	Every	type	is	represented	over	there	,	and	no	one	predominates	over	another	.
”	每一个	类型	是	代表	超过	那里	,	和	不	一	占主导地位	超过	其他	.

“那里各种类型的人都有，没有哪一种人占主导地位。”

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['neɪtɪv] “ [ʃi:k] ,

American	women	differ	from	English	women	in	a	certain	native	“	chic	,
美国人	女性	不同	从	英语	女性	在	一个	肯定	本国的	“	时尚	,

美国女性与英国女性的不同之处在于某种本土的“时尚感”。

” [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] ; [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

”	approaching	almost	to	the	instinctive	grace	of	the	French	woman	;	a	certain
”	接近	几乎	到	这	本能	优雅	的	这	法语	女士	;	一个	肯定

[ˌɪntə'lektʃuəl] “ [fler] ” ;

intellectual	“	flair	”	;
知识分子	“	天赋	”	;

“几乎接近法国女性与生俱来的优雅；某种知识分子的‘天赋’；

[ə; eɪ] “ ['laɪvlinəs] ” — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,

a	“	liveliness	”	—	if	I	may	so	express	it	—	all	typical	of	a	mixed	race	,
一个	“	活力	”	—	如果	我	可能	所以	表达	它	—	全部	典型的	的	一个	混合	种族	,

如果我可以用这个词来表达的话，那就是一种“活力”，这完全是混血儿的典型特征。

[stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

still	young	enough	to	be	content	to	imitate	unconsciously	the	type	it	most
仍然	年轻的	足够的	到	是	内容	到	模拟	不知不觉	这	类型	它	最多

[əd'maiəz] ,

admires	,
钦佩	,

还很年轻，乐于无意识地模仿自己最崇拜的类型。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

and	being	able	to	do	so	since	it	possesses	the	inherited	characteristics	of
和	存在	有能力的	到	做	所以	自从	它	拥有	这	遗传	特征	的

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

so	many	different	nationalities	.
所以	许多	不同的	国籍	.

并且能够做到这一点，是因为它继承了许多不同民族的特征。

[ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frentʃ] ['bjuːti] .

This	book	gives	us	a	wonderful	example	of	representative	French	beauty	.
这	书	给予	我们	一个	精彩的	例子	的	代表	法语	美丽	.

这本书为我们展现了法国美学的绝佳范例。

[noʊt] [ðə; ði] [maʊθ] — [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Note	the	mouth	—	how	typical	it	is	!
笔记	这	嘴	—	如何	典型的	它	是	!

注意看这张嘴——多么典型啊！

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ; [ðə; ði] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd]

The	perfect	poise	of	the	head	on	the	neck	;	the	equally	beautiful	throat	and
这	完美的	沉着	的	这	头	在	这	脖子	;	这	同样地	美丽的	喉	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

头部与颈部完美契合；喉部和肩部同样优美。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Moreover	,	this	portrait	is	especially	interesting	,
而且	,	这	肖像	是	尤其	有趣的	,

此外，这幅肖像尤其引人注目。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['lʌvli] [waɪt] [her] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

since	it	shows	us	how	lovely	white	hair	can	be	as	the	framework	of	a
自从	它	演出	我们	如何	迷人的	白色的	头发	能	是	作为	这	框架	的	一个

[stɪl] ['juːθfl] [feɪs] .

still	youthful	face	.
仍然	青春	脸	.

因为它向我们展示了白发可以多么美丽地衬托出一张依然年轻的脸庞。

[tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['bjuːtiːz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	contrast	the	Chinese	and	Japanese	beauties	is	also	interesting	.
到	对比	这	中国人	和	日本人	美女	是	还	有趣的	.

对比中国和日本的美女也很有意思。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['swi:tnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pi:lɪŋ]

There	is	a	gentle	sweetness	about	the	Japanese	face	which	is	undoubtedly	appealing
那里	是	一个	温和的	甜味	关于	这	日本人	脸	哪个	是	无疑	上诉

;
:
;

日本人的面容有一种温柔甜美的气质，这无疑很有吸引力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kəm'per] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪdi] .

but	it	does	not	compare	in	character	with	that	of	the	Chinese	lady	.
但	它	做	不是	比较	在	特点	和	那	的	这	中国人	女士	.

但她的性格与那位中国女士截然不同。

[ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [feɪs] , [ðoʊ] [les] [raʊnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪtər] [noʊz] ,

The	contour	of	the	Chinese	face	,	though	less	round	,	has	a	straighter	nose	,
这	轮廓	的	这	中国人	脸	,	尽管	较少的	圆形的	,	有	一个	更直	鼻子	,

中国人的脸型轮廓虽然不如其他族裔的人圆润，但鼻子却更直。

[ðə; ði] ['mɑ:dəlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['fi:tʃər] [ɪz]['fɜ:mər] , ['ɪnfɪnətli] [les] ['flæsɪd] .

the	modelling	of	every	feature	is	firmer	,	infinitely	less	flaccid	.
这	造型	的	每一个	特征	是	更坚固	,	无限地	较少的	松弛	.

每个特征的建模都更加坚实，不再那么软弱无力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['kju:bən] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	interesting	,	too	,	to	compare	the	Cuban	beauty	with	that	of	the
它	是	有趣的	,	也	,	到	比较	这	古巴	美丽	和	那	的	这

[hə'waɪən; hə'wɑ:jən] .

Hawaiian	.
夏威夷	.

将古巴美女与夏威夷美女进行比较也很有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《美丽女人的书》(The Book of Fair Women)
第2/2页

[ðə; ði] ['lætər] [taɪp] [ɪz] [les] ['klæsɪk(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn]
The latter type is less classical ; there is a stronger influence of the negro in
这 后者 类型 是 较少的 古典 ; 那里 是 一个 更强 影响 的 这 黑人 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

后一种类型古典性较弱；其中黑人的影响更为显著。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli]
Indeed , the Hawaiian type of beauty may be described as being only
的确 , 这 夏威夷 类型 的 美丽 可能 是 描述 作为 存在 仅有的

事实上，夏威夷式的美或许可以被描述为仅仅是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] .
just far enough removed from the negro to be pretty .
只是 远的 足够的 已移除 从 这 黑人 到 是 漂亮的 .

与黑人保持足够的距离，所以看起来很漂亮。

[ɪn][ðə; ði]['kju:bən]['wʊmən][ðə; ði][noʊz][ɪz] [mɔ:r] ['klæsɪkli] ['mɑ:dəld] ;
In the Cuban woman the nose is more classically modelled ;
在 这 古巴 女士 这 鼻子 是 更多的 传统上 建模 ;

古巴女性的鼻子形状更符合古典审美；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['nɪrli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] .
the whole contour of the face nearly resembles that of the European .
这 所有的 轮廓 的 这 脸 几乎 类似 那 的 这 欧洲的 .

整个面部轮廓几乎与欧洲人的面部轮廓相似。

['i:v(ə)n][ɪn] ['westərn] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [pə'zesiz] [tʃɑ:rm] .
Even in Western eyes she possesses charm .
甚至 在 西 眼睛 她 拥有 魅力 .

即使在西方人眼中，她也极具魅力。

[wʌn] ['hɑ:rdli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
One hardly knows how to admire the Portuguese type of beauty .
一 几乎 知道 如何 到 钦佩 这 葡萄牙语 类型 的 美丽 .

人们很难懂得如何欣赏葡萄牙式的美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['straɪkɪŋ] — [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,
It is undoubtedly striking — though , if I may so express it ,
它 是 无疑 引人注目 — 尽管 , 如果 我 可能 所以 表达 它 ,

这无疑令人瞩目——不过，恕我直言，

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mɪstər] . - [si:mz] [tu:] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fæs(ə)l]
the model chosen by Mr . Hoppé seems too unapproachable to make any facile
这 模型 选定 经过 先生 . - 似乎 也 难以接近 到 制作 任何 容易的
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

霍普先生选择的这种模式似乎太过高不可攀，难以引起人们的共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [taɪp] ,

It	is	,	however	,	interesting	in	this	portrait	to	observe	traces	of	the	Spanish	type	,
它	是	,	然而	,	有趣的	在	这	肖像	到	观察	痕迹	的	这	西班牙语	类型	,

然而，在这幅肖像画中观察到西班牙风格的痕迹，这一点很有意思。

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] ['mʊrɪʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [aɪz]

combined	with	an	undoubtedly	Moorish	influence	as	seen	in	the	way	the	eyes
合并	和	一个	无疑	摩尔式	影响	作为	已见	在	这	方式	这	眼睛

[ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

are	set	in	the	face	.
是	放	在	这	脸	.

结合了明显的摩尔式风格，从眼睛在脸上的位置就能看出来。

[ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

The	eyes	,	indeed	,	are	the	most	fascinating	part	of	the	picture	.
这	眼睛	,	的确	,	是	这	最多	迷人	部分	的	这	图片	.

的确，眼睛是这幅画中最引人入胜的部分。

[rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kæni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ˌʌn'riːəl] .

Regard	them	well	,	they	are	uncanny	;	they	are	almost	unreal	.
看待	他们	出色地	,	他们	是	不可思议	;	他们	是	几乎	虚幻	.

仔细看看它们，它们很奇特；它们几乎是不真实的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['kruːdli] [kaːvd] ['wʊd(ə)n]['aɪdəlz] — [soʊ] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðer; ðər]

I	have	seen	eyes	like	that	in	crudely	carved	wooden	idols	—	so	primitive	in	their
我	有	已见	眼睛	喜欢	那	在	粗略地	雕刻	木制的	偶像	—	所以	原始	在	他们的

['mɑːdəlɪŋ] ,

modelling	,
造型	,

我曾在一些粗糙雕刻的木制神像上见过类似的眼睛——它们的造型非常原始。

[jet] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd] : ['siːɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

yet	so	extraordinarily	expressive	in	their	regard	:	seeing	eyes	with	,	as	it
然而	所以	非常	富有表现力的	在	他们的	看待	:	看到	眼睛	和	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然而，它们在眼神中却如此富有表现力：仿佛能用眼神表达一切。

[æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l][blaɪnd] [drɔːn] [kloʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [θɔːt] .

an	impenetrable	blind	drawn	close	down	behind	them	,	shutting	out	thought	.
一个	坚不可摧	瞎的	绘制	关闭	向下	在后面	他们	,	关闭	出去	想法	.

他们身后拉上了一道密不透风的窗帘，隔绝了一切思绪。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	not	the	most	strictly	beautiful	,
如果	不是	这	最多	严格	美丽的	,

即使不是最美的，

[ðɪs] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [taɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]

this	Portuguese	type	is	one	of	the	most	psychologically	interesting	in	the	whole
这	葡萄牙语	类型	是	一	的	这	最多	心理方面	有趣的	在	这	所有的

['pædʒənt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

pageant	of	this	book	of	beauty	.
盛会	的	这	书	的	美丽	.

在这本美女图鉴中，葡萄牙人的类型是最具心理趣味的类型之一。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər][və'raɪəti][ɔːl] [ðiːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] !

And	yet	,	how	attractive	in	their	variety	all	these	faces	are	!
和	然而	,	如何	吸引人的	在	他们的	种类	全部	这些	面孔	是	!

然而，这些面孔各有各的魅力，真是令人着迷！

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt]

Could	anything	be	more	alluring	than	the	lovely	eyes	,	the	perfectly	shaped
可以	任何事物	是	更多的	诱人	比	这	迷人的	眼睛	,	这	完美	形状

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['bjuːti] ,

mouth	of	the	Chilian	beauty	,
嘴	的	这	智利	美丽	,

还有什么比这位智利美女迷人的双眸和完美唇形更具吸引力呢?

[ə; eɪ] ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ] ['strɔːŋli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [taɪp] ?

a	beauty	also	strongly	characteristic	of	the	Spanish	type	?
一个	美丽	还	强烈	特征	的	这	西班牙语	类型	?

也具有鲜明西班牙式美貌特征的美人?

[haʊ] ['lʌvli] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [griːk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

How	lovely	,	too	,	is	the	Greek	face	,	with	the	nose	,	as	it	were	,
如何	迷人的	,	也	,	是	这	希腊语	脸	,	和	这	鼻子	,	作为	它	是	,

希腊人的脸也很漂亮，尤其是他们的鼻子。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

a	deliberate	continuation	of	the	forehead	.
一个	商榷	续篇	的	这	前额	.

额头部分刻意延续。

[ðer; ðər][ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi]

There	is	passion	and	grace	in	the	Indian	woman	,	with	her	lovely	supple	body
那里	是	热情	和	优雅	在	这	印度	女士	,	和	她	迷人的	柔软	身体

,

,

,

印度女性充满激情与优雅，拥有柔美动人的身姿。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

the	expression	of	melancholy	in	her	face	,
这	表达	的	忧郁	在	她	脸	,

她脸上带着忧郁的神情，

[ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['velvɪt] [aɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][dwɔːrf][ðə; ði]

those	exquisite	velvet	eyes	the	size	of	which	seem	almost	completely	to	dwarf	the
那些	精美的	天鹅绒	眼睛	这	尺寸	的	哪个	似乎	几乎	完全地	到	矮人	这

['ʌðər] [fitʃər] !

other	features	!
其他	特征	!

那双精致如天鹅绒般的眼睛，个头硕大，几乎完全掩盖了其他五官!

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] ['ʃʊrli] [faɪnd][wʌn] [huː] [ˌreprɪ'zents]

Among	such	a	galaxy	of	lovely	women	each	man	may	surely	find	one	who	represents
之中	这样的	一个	星系	的	迷人的	女性	每个	男人	可能	一定	寻找	一	WHO	代表

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] .

to	him	his	physical	ideal	.
到	他	他的	身体的	理想的	.

在如此众多的美丽女性中，每个男人肯定都能找到一位符合他理想身材的佳人。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,

The	charm	of	these	portraits	is	that	each	beautiful	woman	,	typical	of	her	race	,
这	魅力	的	这些	肖像	是	那	每个	美丽的	女士	,	典型的	的	她	种族	,

这些肖像画的魅力在于，每一位美丽的女性都具有其种族的典型特征。

[pə'zesiz] [sʌm; səm] [juˈniːk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] [ə'loʊn] .

possesses	some	unique	beauty	which	belongs	to	her	nationality	alone	.
拥有	一些	独特的	美丽	哪个	属于	到	她	国籍	独自的	.

她拥有某种独特的美，这种美只属于她的民族。

[ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseits] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪts]

In	each	face	there	is	a	charm	which	more	than	compensates	us	for	its
在	每个	脸	那里	是	一个	魅力	哪个	更多的	比	补偿	我们	为了	它是

[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wiː; wi] ,

deviation	from	the	characteristics	we	,
偏差	从	这	特征	我们	,

每张脸上都有一种魅力，足以弥补它与我们自身特征的差异。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪər] .

as	Englishmen	,	most	especially	admire	.
作为	英国人	,	最多	尤其	钦佩	.

尤其令英国人钦佩。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn'diːd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [taɪp] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ə; eɪ]

He	must	be	prejudiced	indeed	in	favour	of	one	type	who	can	deny	a
他	必须	是	有偏见的	的确	在	偏爱	的	一	类型	WHO	能	否定	一个

['sɜːrt(ə)n] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

certain	loveliness	to	any	one	of	them	.
肯定	可爱	到	任何	一	的	他们	.

否认任何一种类型的人具有某种可爱之处，他一定是对其中一种类型抱有偏见。

['veri] [fjuː] [ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ˌmælkən'tent][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz][ə; eɪ]

Very	few	there	will	surely	be	malcontent	to	leave	this	book	to	posterity	as	a
非常	很少	那里	将要	一定	是	不满者	到	离开	这	书	到	后人	作为	一个

['pɔːrtrət] - ['gæləri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

portrait	-	gallery	of	some	of	the	loveliest	women	representative	of
肖像	-	画廊	的	一些	的	这	最可爱的	女性	代表	的

相信很少有人会对此感到不满，这本书将作为一部展现一些最美丽女性的肖像画廊，留给后世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ] .

the	world	of	our	day	.
这	世界	的	我们的	天	.

我们当今的世界。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] .

Naturally	,	there	are	other	beautiful	women	in	the	world	who	are	not	included	.
自然	,	那里	是	其他	美丽的	女性	在	这	世界	WHO	是	不是	包括	.

当然，世界上还有其他美丽的女性并未被包括在内。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [bʊk] — [nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri] !

This	is	one	book	—	not	a	whole	library	!
这	是	一	书	—	不是	一个	所有的	图书馆	!

这只是一本书——不是一整个图书馆!

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [ə'pɪr] [ˌðer'ɪn] ?

But	who	will	dispute	the	right	of	those	who	do	appear	therein	?
但	WHO	将要	争议	这	正确的	的	那些	WHO	做	出现	其中	?

但谁又会质疑那些出现在名单上的人的权利呢?

[noʊ][wʌn] — ['ʃʊrli] !

No	one	—	surely	!
不	一	—	一定	!

绝对没有人!

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dɪ'mænd][ʌv; əv][juː 'es]

were	a	Martian	suddenly	to	descend	to	Earth	and	demand	of	us
是	一个	火星人	突然	到	下降	到	地球	和	要求	的	我们

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

representatives	of	the	finest	examples	of	the	Human	Race	,
代表	的	这	最好的	示例	的	这	人类	种族	,

如果一个火星人突然降临地球，要求我们选出人类中最优秀的代表，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ?

should	we	not	parade	before	him	our	most	beautiful	women	?
应该	我们	不是	游行	前	他	我们的	最多	美丽的	女性	?

我们难道不应该将我们最美丽的女人展示在他面前吗?

['rɪtʃəd] KING1922

RICHARD	KING1922
理查德	KING1922

理查德·金 1922

['θɜːrti] - [tuː] Portraits1 .

Thirty	-	two	Portraits1	.
三十	-	二	Portraits1	.

三十二幅肖像1.

[ə'merɪkə] — ['leɪdi] Lavery2 .

AMERICA	—	Lady	Lavery2	.
美国	—	女士	Lavery2	.

美国——拉弗里夫人2。

[ə'merɪkə] — ['mɪsɪz] . [lɪdɪg] Hoyt3 .

AMERICA	—	Mrs	.	Lydig	Hoyt3	.
美国	—	太太	.	吕迪格	Hoyt3	.

美国——Lydig Hoyt夫人3。

[ə'merɪkə] — ['vaɪkaʊntəs] Maidstone4 .

AMERICA	—	Viscountess	Maidstone4	.
美国	—	子爵夫人	Maidstone4	.

美国——梅德斯通子爵夫人4。

[ə'merɪkə] — [mɪs] [mæl'viːnə, -'vai-] Longfellow5 .

AMERICA	—	Miss	Malvina	Longfellow5	.
美国	—	错过	玛尔维娜	Longfellow5	.

美国——马尔维娜·朗费罗小姐5.

[ə'merɪkə] — [mɪs] ['meərɪən, 'mæriən] Davies6 .

AMERICA	—	Miss	Marion	Davies6	.
美国	—	错过	玛丽昂	Davies6	.

美国——玛丽昂·戴维斯小姐6。

[red] ['ɪndiən] — ['prɪnses] [waɪt] Deer7 .

RED	INDIAN	—	Princess	White	Deer7	.
红色的	印度	—	公主	白色的	Deer7	.

红印第安人——白鹿公主7。

['ɪŋgləɴd] — “ ['hiːbi] ” [eɪt] .

ENGLAND	—	“	Hebe	”	8	.
英格兰	—	“	赫柏	”	8	.

英格兰——“希伯”8。

['ɪŋgləɴd] — ['leɪdi] [daɪ'ænə] [dʌf] - Cooper9 .

ENGLAND	—	Lady	Diana	Duff	-	Cooper9	.
英格兰	—	女士	戴安娜	达夫	-	Cooper9	.

英格兰—戴安娜·达夫-库珀夫人9。

['ɪŋgləɴd] — [mɪs] ['glædɪs] Cooper10 .
ENGLAND — Miss Gladys Cooper10 .
英格兰 — 错过 格拉迪斯 Cooper10 .

英格兰——格拉迪斯·库珀小姐10。

['ɪŋgləɴd] — [mɪs] ['kæθˌliːn] Martyn11 .
ENGLAND — Miss Kathlene Martyn11 .
英格兰 — 错过 凯瑟琳 Martyn11 .

英格兰——凯瑟琳·马丁小姐11。

['skɑːtləɴd] — ['vaɪkaʊntəs] - [ænd; ənd] Ferrard12 .
SCOTLAND — Viscountess Masserene and Ferrard12 .
苏格兰 — 子爵夫人 - 和 Ferrard12 .

苏格兰——马塞雷纳子爵夫人和费拉尔12。

['aɪərləɴd] — [mɪs] [greɪs] - .
IRELAND — Miss Grace D'Arcy13 .
爱尔兰 — 错过 优雅 - .

爱尔兰——格蕾丝·达西小姐13。

[fræns] — ['mɪs] .
FRANCE — Mlle .
法国 — 小姐 .

法国——小姐

[reɪ'mɑːnd] Thuillier14 .
Raymonde Thuillier14 .
雷蒙德 Thuillier14 .

雷蒙德·图伊利耶14.

[æl'dʒɪrz] — ['mædəm] Revalles15 .
ALGIERS — Madame Revalles15 .
阿尔及尔 — 夫人 Revalles15 .

阿尔及尔——雷瓦列斯夫人15。

[speɪn] — [seɪ'njɔːɹə] ['tɔːtələ] Valencia16 .
SPAIN — Señora Tortola Valencia16 .
西班牙 — 夫人 托尔托拉岛 Valencia16 .

西班牙——Señora Tortola Valencia16。

['dʒɪpsi] — [mɪs] [fɪ'dɔːrə] Roselli17 .
GIPSY — Miss Fedora Roselli17 .
吉普赛人 — 错过 Fedora Roselli17 .

吉普赛女郎——费多拉·罗塞利小姐17。

['ɪtəli] — [siːn'jɔːrə] Comanetti18 .
ITALY — Signora Comanetti18 .
意大利 — 女士 Comanetti18 .

意大利—科马内蒂夫人18。

['pɔːrtʃʊgl] — [seɪ'njɔːɹə][mə'riːə][ˌdiː 'aɪ] Castellani19 .
PORTUGAL — Señora Maria Di Castellani19 .
葡萄牙 — 夫人 玛丽亚 迪 Castellani19 .

葡萄牙——玛丽亚·迪·卡斯泰拉尼女士19。

['rʌʃə] — ['mɪs] .
RUSSIA — Mlle .
俄罗斯 — 小姐 .

俄罗斯——小姐

Fedorova20 .
Fedorova20 .
Fedorova20 .

Fedorova20。

['poʊlənd] — ['mædəm] ['miːkə] Mikun21 .
POLAND — Madame Mika Mikun21 .
波兰 — 夫人 米卡 Mikun21 .

波兰——米卡·米昆夫人21。

['nɔːrweɪ] — [mɪs] ['oʊlgə] Morrison22 .
NORWAY — Miss Olga Morrison22 .
挪威 — 错过 奥尔加 Morrison22 .

挪威——奥尔加·莫里森小姐22。

['swiːd(ə)n] — [mɪs] ['ʌnə] [kjuː] . Nillson23 .
SWEDEN — Miss Anna Q . Nillson23 .
瑞典 — 错过 安娜 问 . Nillson23 .

瑞典——安娜·Q·尼尔森小姐23。

[ɑːr'miːniə] — ['ɑːrmən] [ter] Ohanian24 .
ARMENIA — Armen Ter Ohanian24 .
亚美尼亚 — 阿门 特尔 Ohanian24 .

亚美尼亚——Armen Ter Ohanian24。

['tʃɪli] — ['kaʊntəsˌkaʊntes] Lisburne25 .
CHILE — Countess Lisburne25 .
智利 — 伯爵夫人 Lisburne25 .

智利——利斯伯恩伯爵夫人25。

['ekwədɔːr] — ['mɪsɪz] . ['hædən] Chambers26 .
ECUADOR — Mrs . Haddon Chambers26 .
厄瓜多尔 — 太太 . 哈顿 Chambers26 .

厄瓜多尔——哈顿·钱伯斯夫人26。

['ɪndiə] — ['prɪnses] Monchsa27 .
INDIA — Princess Monchsa27 .
印度 — 公主 Monchsa27 .

印度——蒙莎公主27。

[dʒə'pæn] — ['mɪsɪz] . Tokugawa28 .
JAPAN — Mrs . Tokugawa28 .
日本 — 太太 . Tokugawa28 .

日本——德川夫人28。

['tʃaɪnə] — ['mɪsɪz] . ['welɪŋtən] Koo29 .
CHINA — Mrs . Wellington Koo29 .
中国 — 太太 . 惠灵顿 Koo29 .

中国—顾惠灵顿夫人29。

CUBA30 .
CUBA30 .
CUBA30 .

CUBA30。

HAITI31 .
HAITI31 .
HAITI31 .

海地31.

HAWAI32 .
HAWAI32 .
HAWAI32 .

夏威夷32。

[dʌtʃ] [west] ['ɪndiz]
DUTCH WEST INDIES
荷兰语 西方 独立

荷属西印度群岛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神